



Plan General de Euskera de Donostia / San Sebastián 2020 -2024

Septiembre de 2020

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	3
2. METODOLOGÍA Y PROCESO.....	4
3. ESCENARIO.....	5
4. DIAGNÓSTICO: DATOS CUANTITATIVOS GENERALES.....	9
5. VALORACIÓN CUALITATIVA POR SECTORES.....	29
6. Y, A PARTIR DE AHORA, ¿QUÉ?	45
7 PLAN GENERAL DE EUSKERA (2020-2024).....	48
7.1 MISIÓN	48
7.2 PRINCIPIOS GENERALES.....	48
8. OBJETIVOS ESTRATÉGICOS.....	52
8.1 OBJETIVOS Y ACTUACIONES POR ÁMBITOS.....	53
OBJETIVO ESTRATÉGICO: CONSEGUIR NUEVOS HABLANTES.....	53
OBJETIVO ESTRATÉGICO: FOMENTO DEL USO SOCIAL.....	58
OBJETIVO ESTRATÉGICO: IMPULSAR LA CREACIÓN EN EUSKERA.....	64
9. SEGUIMIENTO DEL PLAN.....	68
9.1 PANEL INDICATIVO.....	70

1. INTRODUCCIÓN

Este documento recoge el Plan General de Euskera que guiará la planificación lingüística del Ayuntamiento de San Sebastián en el período 2020-2024. El plan se ha elaborado teniendo en cuenta la realidad sociolingüística y socio-demográfica de nuestra ciudad en la actualidad. Los objetivos y las medidas para seguir incidiendo en el uso del euskera se han formulado haciendo una proyección de los cambios más significativos previstos.

En la elaboración de este plan se ha dado continuidad a las líneas generales del anterior Plan de Euskera (2015-2019) y se ha buscado la participación de los que han sido principales agentes en su ejecución y seguimiento. Así, además de la voluntad del Ayuntamiento, refleja la del Consejo Sectorial del Euskera, la de los diferentes agentes sectoriales de la ciudad, la de las comisiones de euskera de los barrios y la de las personas particulares que han participado en este proceso.

Los pasos para la elaboración de este documento han sido los siguientes:

- Realizar una valoración cualitativa del Plan General de Euskera de San Sebastián 2015-2019.
- Completar la valoración con los diferentes agentes sectoriales y consensuar las líneas generales de cara al futuro.
- Realizar también la valoración en el seno del Consejo Sectorial del Euskera e identificar los retos para el futuro.
- Recopilar información estratégica de ámbitos que son claves en la vida social de la ciudad, para identificar los aspectos y cambios más significativos que se están dando en ella: entrevistas con responsables del área de Turismo y de la oficina de Estrategia de San Sebastián.
- Contrastar con personas expertas de diferentes ámbitos los contenidos de este documento, así como con los grupos y personas que han participado en el inicio del proceso. Asimismo, a través de la página web, se ha puesto el documento a disposición de la ciudadanía para que esta pueda realizar aportaciones o dar su opinión.
- Presentarlo en el Consejo Sectorial del Euskera.
- Aprobar el plan en la Junta de Gobierno Local.

En esta última fase del diseño del plan estamos viviendo la situación provocada por la pandemia de la COVID-19, que nos ha situado en un escenario nuevo y desconocido, lleno de incertidumbres y dudas. Además, las consecuencias de la COVID-19 afectarán a nuestra vida social, a la economía, a las costumbres... La pandemia nos ha situado ante un nuevo escenario y nos resulta difícil vislumbrar el rumbo a largo plazo, por ello, será muy posible que tengamos que renovar y reinventar a corto plazo

algunas de las propuestas y reflexiones recogidas en este documento. En la sección “Y a partir de ahora, ¿qué?” hemos tratado de imaginar las consecuencias, teniendo en cuenta que nadie sabe a ciencia cierta qué va a pasar en nuestra sociedad y cómo vamos a ser en un futuro próximo. ¡Esperamos que resulte útil para la reflexión!

2. METODOLOGÍA Y PROCESO

La participación de los principales agentes que han tenido relación de una u otra manera en el anterior Plan General han sido clave para realizar el análisis cualitativo. Así, hemos contado con la participación de personas de diferentes sectores como: personas de los sectores del comercio y de la hostelería, personal técnico municipal y personas relacionadas con la diversidad cultural, agentes del sector deportivo, responsables del área de Turismo y de la Oficina de Estrategia de San Sebastián, personal político y personas participantes en las comisiones de euskera de los barrios.



En el proceso se han definido dos objetivos principales:

1. Realizar la valoración del Plan General de Euskera de San Sebastián 2015-2019.
2. Diseño del Plan 2020-2024: identificar los principales retos, definir objetivos y prioridades y proponer acciones, así como indicadores para su seguimiento.

La estructura creada para elaborar el documento es la siguiente:

Grupo de coordinación: han participado los responsables técnicos del Servicio de Euskera y el personal asesor de Emun. Su trabajo ha consistido en recabar información para la elaboración del plan, la organización y el seguimiento general.

Consejo Sectorial del Euskera: su función ha sido la de completar la valoración cualitativa y definir las líneas estratégicas para el futuro.

Grupo motor: la labor principal de este grupo, compuesto por personal técnico del Servicio de Euskera y de Emun, ha sido la de realizar una reflexión estratégica.

Grupos de trabajo: estos grupos han completado la reflexión estratégica. Para ello, se han aprovechado grupos de trabajo que ya existían y se han creado algunos nuevos.

- Mesas de trabajo: Comercio y hostelería; deporte y diversidad cultural.
- Comisiones de Euskera de los barrios de Donostia.
- Entrevistas: con el responsable de la Oficina de Estrategia de Donostia y con el responsable de Donostia Turismo.
- Expertos: agentes conocedores de las tendencias actuales en el mundo de la diversidad cultural, el turismo y el euskera para contrastar las acciones y medidas sectoriales previstas en el nuevo plan.

3. ESCENARIO

Tal y como se ha mencionado en las líneas relativas al proceso, hemos tratado de introducir un enfoque que va más allá del euskera, con la finalidad de ubicar mejor los objetivos y medidas para los próximos 5 años. Por tanto, en las siguientes líneas se describen los cambios que pueden afectar a la realidad social de la ciudad y que están recogidos en la fase de diagnóstico del Plan Estratégico que la Oficina de Estrategia de San Sebastián está elaborando de cara al año 2030.

Este documento recoge, por un lado, los hitos clave en la realidad social del futuro a nivel mundial y, por otro, las tendencias de futuro que se dividen en dos grandes grupos: megatendencias y tendencias sectoriales. No obstante, algunas de estas tendencias pueden verse alteradas, agravadas o moderadas por la crisis global generada por la COVID-19:

1. PRINCIPALES MEGATENDENCIAS

- Cambios demográficos
- Cambios tecnológicos
- Cambio climático
- Globalización y cambios geopolíticos

2. TENDENCIAS SECTORIALES

- Cambios en la sociedad y en sus valores
- Cambios empresariales y en la economía
- Cambios en la movilidad y en el transporte

- Cambios en la gobernanza política y en los tipos de liderazgo
- Cambios en el territorio y en la ciudad

En la siguiente tabla se detallan esas tendencias, extraídas del documento llamado *Diagnóstico Estratégico: Resumen*.

CUADRO-RESUMEN

SOCIEDAD	TENDENCIAS
Proceso de envejecimiento	<ul style="list-style-type: none"> - Presión al alza sobre los sistemas de bienestar - Menos personas en edad laboral - Contra el riesgo y el cambio, innovación - Oportunidades de la economía plateada
Parón/Crisis de la clase media	<ul style="list-style-type: none"> - Pérdida de nivel de renta - Aumento de la "vulnerabilidad" social - Falta de seguridad laboral, incertidumbre económica - Dificultad de sostenibilidad del sistema de bienestar
Aumento de la desigualdad social	<ul style="list-style-type: none"> - Nuevas formas de exclusión o marginación - Riesgos sociales, económicos y políticos, "brecha digital"
Migraciones	<ul style="list-style-type: none"> - Mayor inmigración - Presión sobre los servicios sociales - Riesgo de reacciones sociales negativas - Aumento de población activa

SOCIEDAD	TENDENCIAS
Igualdad de género	<ul style="list-style-type: none"> - Reducción de la brecha de género - Cambios en los estilos de vida y en los culturales - Más mujeres en la población activa
Prioridad de lo individual frente a lo colectivo	<ul style="list-style-type: none"> - Profundizar en los cambios sociales - Riesgo de debilitamiento social

ECONOMÍA Y EMPRESAS	TENDENCIAS
Cambio tecnológico	<ul style="list-style-type: none"> - Tecnologías digitales - Tecnologías energéticas y medioambientales - Prioridad de lo individual sobre lo colectivo y tecnologías de manufactura - Biotecnologías
Consumo colaborativo y <i>platform economy</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Demanda de servicios frente a los productos - Nuevas oportunidades de negocio - Productos personalizados - Productos de comercio justo, km 0, comercio de cercanía
Complejidad del medio ambiente empresarial	<ul style="list-style-type: none"> - Necesidad de adaptación - Reinventar los modelos de negocio - Flexibilidad

ECONOMÍA Y EMPRESAS	TENDENCIAS
Nuevos sectores y actividades	<ul style="list-style-type: none"> - Medioambiente y energías renovables - Electromovilidad - Materiales avanzados - Las TIC y los servicios informativos - Servicios de alta tecnología e investigación y desarrollo - (I + D). - Biotecnología - Cultura, deporte y entretenimiento; gastronomía y turismo
Nuevos modelos laborales y de ocupación, formación continua	<ul style="list-style-type: none"> - Demanda de mayor formación; formación continua - Nuevas relaciones laborales y nuevos modelos de empresa - Brecha entre la oferta y la demanda de cualificaciones - Atraer y mantener el talento - Diversidad generacional; gestión de la edad
CAMBIO CLIMÁTICO	TENDENCIAS
Transición energética y descarbonización	<ul style="list-style-type: none"> - Aumento de la temperatura media - Fenómenos en contra (nivel del mar, catástrofes...) - Desplazamientos de la población

	<ul style="list-style-type: none"> - Presión sobre los recursos naturales
--	--

MOVILIDAD Y TRANSPORTE	TENDENCIAS
Transformaciones radicales y sostenibilidad	<ul style="list-style-type: none"> - Vehículos autónomos - Menor uso de automóvil privado - Servicios de sostenibilidad - Electromovilidad - Soluciones de intermodalidad - Infraestructuras necesarias

TERRITORIO Y CIUDAD	TENDENCIAS
Creciente importancia de las ciudades	<ul style="list-style-type: none"> - Población creciente en las ciudades - Identidad histórica y cultural - Punto de vista de la ciudad - Alianzas y redes urbanas
Equilibrio urbano	<ul style="list-style-type: none"> - Servicios y suministros en los barrios - Atención a grupos específicos
Ciudad inteligente (Sociedad 5.0)	<ul style="list-style-type: none"> - Uso eficiente de la información - Conjunto de dimensiones urbanas - Modernización de las administraciones municipales - Servicios para la calidad de vida

GOBERNANZA	TENDENCIAS
Nuevos modelos de gobernanza	<ul style="list-style-type: none"> - Empoderamiento de la ciudadanía - Responsabilidad y transparencia - Vías de participación - Colaboración público-privada para el desarrollo - Gobernanza a múltiples niveles - Pactos de geometría variable - Gestión de la complejidad y de la duda

El uso del euskera está estrechamente ligado a los procesos de transformación que se producen o puedan suceder en la sociedad, y el reto que tienen entre manos los agentes que ejecuten el Plan General de Euskera es gestionar lo mejor posible el impulso o los perjuicios que puedan producir esas transformaciones en el avance del uso del idioma.

En las reflexiones realizadas por responsables de la oficina Estrategia de San Sebastián, que tiene por objeto el diseño del Plan Estratégico San Sebastián 2030, y por responsables de la oficina de Turismo se recogen las siguientes ideas:

Estrategia San Sebastián 2030

- Se avecina un cambio demográfico debido al envejecimiento de la población.
- Las personas jubiladas serán activas, un grupo autónomo y dinámico. En cuanto al euskera, es el sector con un nivel más bajo de conocimiento del idioma.
- Las personas inmigrantes serán un colectivo estratégico en algunos sectores: cuidado de las personas mayores, hostelería y servicios.
- Los procesos tecnológicos irán ganando fuerza.
- En cuanto a la cultura destaca la necesidad de poner a Donostia / San Sebastián en la vanguardia.
- La gastronomía es un sector importante en la ciudad, pero también hay preocupación por la pérdida de lo autóctono. Los inversores externos, el impulso del turismo, etc., hacen que se pierda sensibilidad hacia lo local y, por tanto, hacia el euskera.
- La innovación y la ciencia son otros elementos que hay tener muy en cuenta.

San Sebastián Turismo

- En San Sebastián Turismo se basan en 4 ejes fundamentales: sostenibilidad, equilibrio, calidad e identidad. El euskera se integra en el eje de la identidad.
- El contexto político y social ha cambiado radicalmente en los últimos años y la tipología del turista que viene a pernoctar a la ciudad ha cambiado mucho (el 40 % de las personas turistas que vienen a Donostia / San Sebastián son del Estado y el 60 % de otros lugares)
- Las tendencias en el turismo van cambiando, cada vez más turistas quieren vivir la vida del lugar que visitan.

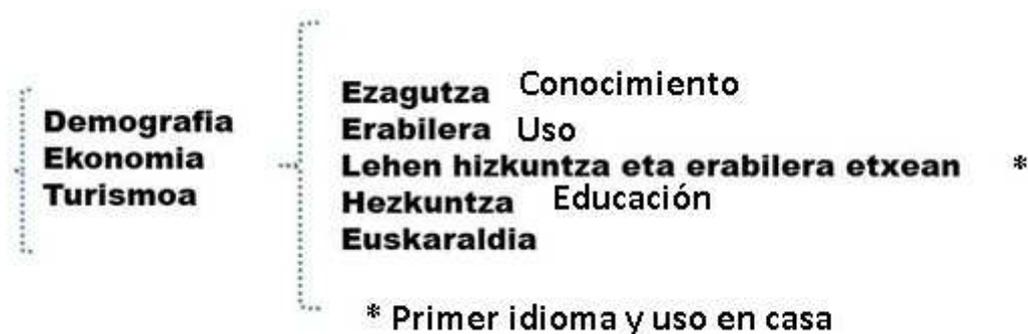
- Los turistas valoran cada vez más conocer la cultura autóctona, se busca la personalidad de la ciudad y su autenticidad. Es conocido el lema "Love San Sebastian, live Donostia" como expresión de esta idea, así como la iniciativa *Donostia hitzetan*, puesta en marcha durante el confinamiento.

4. DIAGNÓSTICO: DATOS CUANTITATIVOS GENERALES

En cuanto a los datos cuantitativos, además de los datos relativos al euskera, se han recogido otros que se consideran importantes a la hora de definir los objetivos del Plan General de Euskera, ya que afectan a la vida social de nuestra ciudad y, en consecuencia, al uso del euskera: datos turísticos, migratorios, del sector económico... Algunos de ellos, desagregados por barrios, dada la importancia de estos en San Sebastián. Estos datos contribuirán, de alguna manera, a una mejor comprensión de la realidad y servirán para diseñar de forma más eficaz los objetivos y acciones para el futuro.

Los datos proceden de diferentes fuentes oficiales: informe de elaboración del Plan Estratégico San Sebastián 2030, web Donostia Data del Ayuntamiento y memoria de San Sebastián Turismo de 2018. Son datos que ayudan a enfocar este plan y que inciden en gran medida en el uso del euskera.

Éste sería el esquema:



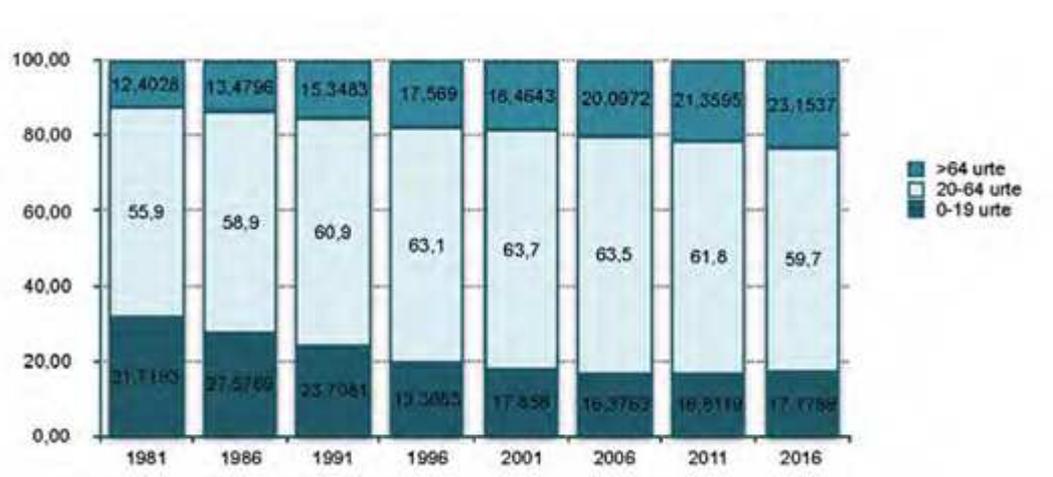
DEMOGRAFÍA

Donostia / San Sebastián es una ciudad de tamaño medio a nivel europeo, y tiene 188.191 habitantes (2019). Desde 2018 la población se ha incrementado un 0,45 %. Hay más mujeres, 52,8 %, que hombres. La población extranjera, en total, es el 8,3 % y proviene de 129 países diferentes. Honduras, Nicaragua y Marruecos son, a día de hoy, los principales países de origen (Son datos de [Donostia Data](#)).

En cuanto a la edad, en 2019 la edad media de la población de San Sebastián era de 46,07 años (de 42 en 2000 a 44 en 2010). La franja de edad entre 55 y 59 años es la que mayor número de donostiarras concentra (14.425).

La esperanza de vida es cada vez mayor y la tasa de nacimientos disminuye progresivamente. El envejecimiento de la población se muestra en el siguiente gráfico, en el cual se observa un envejecimiento continuado.

POBLACIÓN POR GRUPOS DE EDAD, 1981-2016



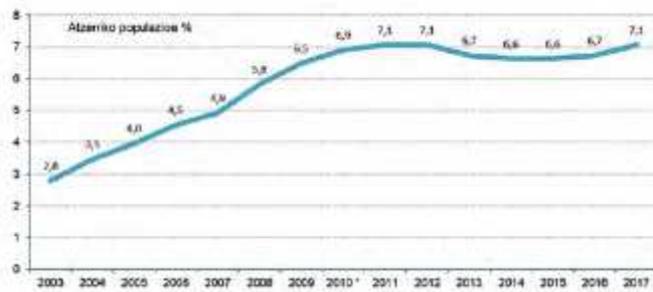
Fuente: EUSTAT. Empadronamiento de población. Elaborado por la Oficina de Estrategia.

Extrapolando los datos de población a los barrios, se observa lo siguiente: la población se acumula en el centro y el este. Casi la mitad de la población se concentra en Amara (el barrio con más habitantes, 30.479 personas, el 16,2 %), en el Centro (11,7 %), en Altza (10,9 %) y en Gros (9,8 %). Los barrios con menor número de habitantes son Zubieta (287 habitantes 0,1 %) e Igeldo (0,5 %).

En los últimos cinco años la población ha tenido una evolución desigual. En algunos barrios la población se ha incrementado: en Miramon-Zorroaga, Amara, Ibaeta e Igeldo. Por el contrario, en otros barrios ha descendido y la mayor pérdida se concentra en el núcleo rural de Landerbaso (23,5 %), seguido de Martutene, Gros e Intxaurreondo.

En 2016 más de la mitad de la población de Donostia / San Sebastián nació en ella (58 %) y el 72,9 % en la Comunidad Autónoma Vasca (75,2% en 2001). La población procedente de otras comunidades autónomas pierde paulatinamente peso y representa el 16,9 % de la población (de 28,3 % en 1981 a 21,7 % en 2001). En cambio, el número de nacidos en el extranjero va aumentando progresivamente.

En el siguiente gráfico se muestra la evolución (Fuente: EUSTAT)

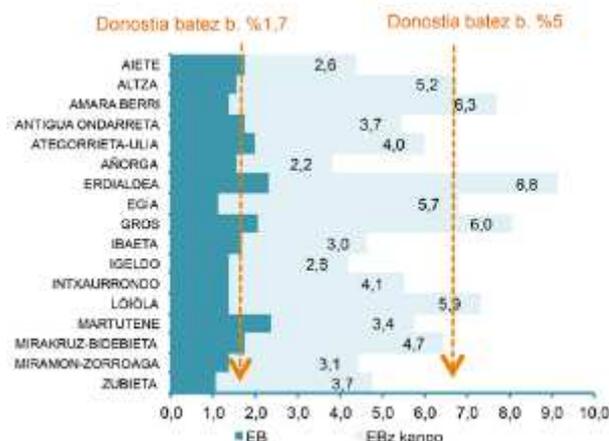


Fuente: EUSTAT y Unidad Municipal de Información de San Sebastián (2010). Elaborado en la Oficina de San Sebastián Estrategia (datos anuales a 31 de diciembre)

La población inmigrante es más joven que la población autóctona (33,8 años de media) y tiene un mayor grado de feminización en la población potencialmente activa (54,7 % entre 16 y 65 años). La población inmigrante potencialmente activa por tramos de edad es del 83,5 % y la población menor de 16 años del 12,6 %; el 3,9 % de la población inmigrante tiene 65 años o más (Fuente: INE y Padrón municipal).

En 2016, por barrios, se observan los mayores porcentajes de población extranjera acumulados en el Centro (9,1 %), en Gros (8 %), en Amara Berri (7,7 %), en Loiola (7,3 %) y Egia y Altza (6,8 % en ambos casos).

En cuanto a la población extranjera no comunitaria, se sitúa en torno al 5 % entre 2016 y 2019, según datos del Eustat. El Centro (6,8 %), Amara (6,3 %), Gros (6 %), Egia (5,7 %), Loiola (5,9 %) y Altza (5,2 %) son las zonas con mayores tasas de población inmigrante extracomunitaria. Asimismo, cabe destacar la acumulación de inmigración, por origen, en algunos barrios, y se concentra la mitad de la población procedente de Marruecos en Altza e Intxaurrondo, y la población latinoamericana en el Centro, Egia, Gros y Amara (Fuente: [Ayuntamiento de San Sebastián](http://www.ayuntamiento-donostia.euzkadi.net). Unidad Municipal de Información).



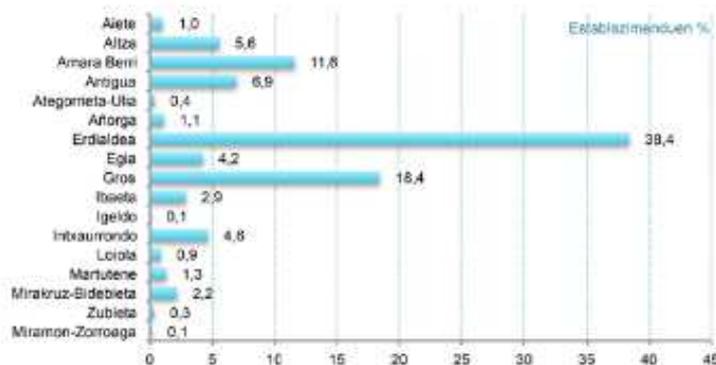
En resumen, para elaborar el Plan General de Euskera, hemos seleccionado los siguientes epígrafes:

- Envejecimiento progresivo de la sociedad.
- Esperanza de vida cada vez mayor y tasa de nacimientos más baja.
- Menor peso de la población joven.
- La población más activa y joven es la de la población extranjera.
- La realidad de los barrios es diversa.

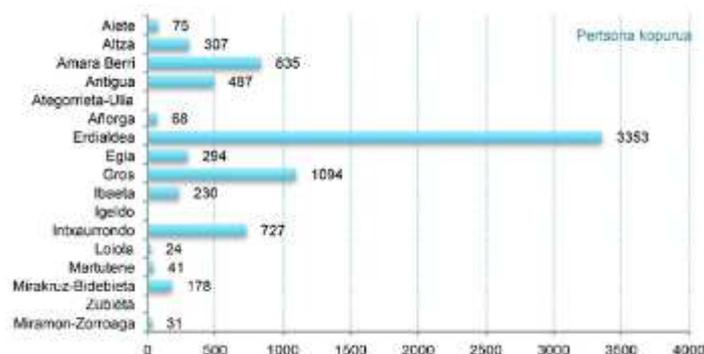
ECONOMÍA Y TURISMO

El comercio, en su acepción más amplia (comercio al por mayor, comercio al por menor, servicios de reparación, transporte, hostelería y restauración), representa el 33 % de la actividad de Donostia / San Sebastián, peso que se mantiene a pesar de los efectos de la crisis económica (con un descenso significativo en el número de establecimientos: de 7.616 en 2008 a 6.241 en 2017, con una evolución del -18,1 %). (Fuente: Eustat).

La oferta comercial minorista agrupa en 2017 a 2.769 negocios, muchos de los cuales son comercios tradicionales y familiares, pequeños. Casi la mitad de ellos se encuentran en el Centro (38,4 %, 1.063 establecimientos) y Gros (18,4 %, 512 establecimientos), seguidos de Amara Berri (11,6 %, 323 establecimientos), Antiguo (6,9 %, 193 establecimientos) y Altza (5,6 %, 55 establecimientos). Los barrios con menor oferta comercial minorista son Miramón-Zorroaga (4 establecimientos, 0,1 %) e Igeldo (2 establecimientos, 0,1 %). (Fuente: Fomento San Sebastián).



Fuente: Fomento San Sebastián. Elaborado por la Oficina de Estrategia San Sebastián.



Fuente: Fomento San Sebastián. Elaborado por la Oficina de Estrategia San Sebastián.

La gastronomía es un sector importante de la cultura e identidad de la ciudad. Su importancia y prestigio la han hecho reconocida internacionalmente. En consecuencia, es una ciudad turística con una amplia y variada oferta hostelera. En 2017 había 1.364 establecimientos de hostelería y restauración (7,2 % del total de establecimientos existentes en la ciudad).

El sector emplea en 2016 a aproximadamente 7.700 personas (7,6 % del empleo de San Sebastián); el en restaurantes, puestos de comida y establecimientos de bebidas (bares, cafeterías) trabajan 6.314 personas (una media de 5,4 personas por establecimiento). Hoteles y alojamientos similares dan empleo a 1.264 personas (una media de 7,2 personas por establecimiento). (Fuente: Fomento de San Sebastián).

Los establecimientos y servicios de restauración concentran en 2017 1.164 establecimientos (el 6,2 % del total de los establecimientos de la ciudad): 468 puestos de restauración y comida, 669 bares y cafeterías y 27 establecimientos de otros servicios (servicio de comidas). En 2008 la oferta era de 1.238 establecimientos y ha evolucionado negativamente entre 2008 y 2017 (de forma continuada desde 2014). (Fuente: [EUSTAT](#)).

En cuanto a los barrios, la distribución de la hostelería varía entre barrios: el Centro concentra el mayor porcentaje de establecimientos (34,1 %, 452 establecimientos en 2016), seguido de Gros (15,1 %, 204 establecimientos), Amara Berri (10,4 %, 133 establecimientos), Antiguo (6,9 %, 92 establecimientos) y Altza (5,9 %, 79 establecimientos); el menor peso corresponde a Añorga y Miramón-Zorroaga. (Fuente: Fomento de San Sebastián).

Los sectores intensivos en conocimiento tienen un gran peso en la ciudad. De hecho, el total de establecimientos de la ciudad alcanza el 42,4 % en 2016 (8.053 establecimientos). El sector comprende: actividades de edición, cine, video actividades y programas de televisión, grabación sonora y edición musical, actividades de programación y retransmisiones de radio y televisión, telecomunicaciones, programación, consultoría y otras actividades relacionadas con la informática, servicios de información, actividades jurídicas y contables, actividades de sedes centrales, actividades de asesoramiento en gestión

empresarial, servicios técnicos de arquitectura e ingeniería, ensayos y análisis técnicos, investigación y desarrollo, publicidad y estudios de mercado.

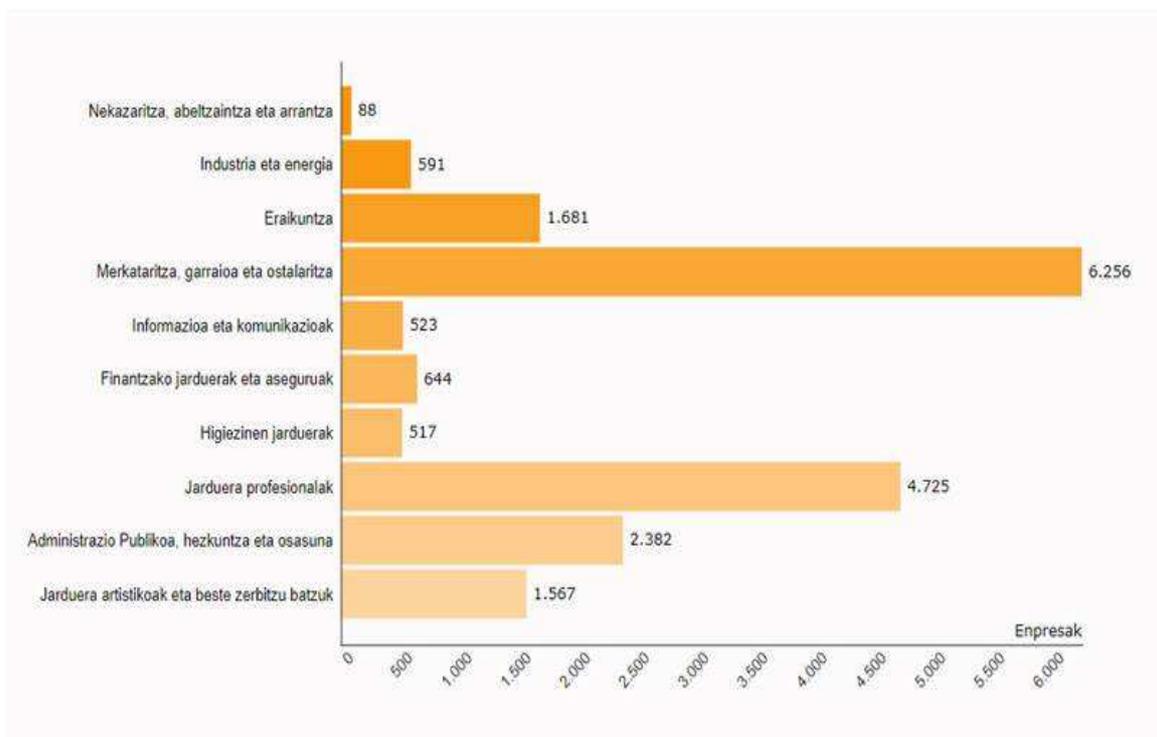


Fuente: EUSTAT. Elaborado por la Oficina de Estrategia de San Sebastián

En cuanto al sector comercial y hostelero, la principal preocupación es la falta de relevo generacional. La avanzada edad de los propietarios de los establecimientos y la falta de acceso de la gente joven a esta forma de vida hacen que estos establecimientos y negocios de hostelería queden en manos de grandes cadenas empresariales y sean atendidos mayoritariamente por ciudadanía procedente del extranjero. Esta realidad influye directamente en el uso del euskera por falta de conocimiento o por ser muy baja. Por eso será importante incidir en este ámbito.

En cuanto al uso del euskera en los establecimientos, de los 5.241 establecimientos visitados, 1.436 (27,4%) se han adherido al proyecto "*En el comercio y la hostelería también en euskera*", y tienen un distintivo que identifica la posibilidad de ser atendidos en euskera. Además, hay que tener en cuenta otro dato. En el comercio y hostelería de Donostia / San Sebastián trabajan 10.975 personas de cara al público, de las cuales el 50 % son vascoparlantes o tienen capacidad para entender euskera (Fuente: Servicio de Euskera, 2017). Sin embargo, se trata de un sector muy cambiante, más aún en estos momentos: muchos establecimientos cierran y abren con frecuencia y la afluencia de personal es alta, etc. Los servicios de I+D e Información y la comunicación de las TIC también han aumentado significativamente en los últimos años. En relación con las tecnologías de la comunicación, el uso de internet va en aumento en el caso de los comercios, aunque más lento que en otros sectores. En su caso, tan solo la mitad de los establecimientos disponen de página web. Por otra parte, las actividades de I+D+I tienen un crecimiento generalizado en los últimos años.

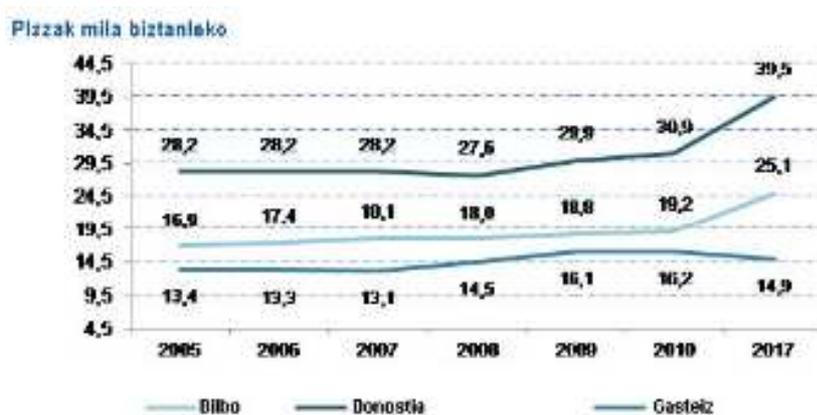
Distribución por sectores de actividad económica (2017)



Fuente: Donostia Data

TURISMO

El turismo en la ciudad ha crecido un 9,37%. La mayoría proviene del extranjero, el 57,86 %, y del Estado español, el 42,14 %. El turismo estadounidense copa la mayoría de turismo extranjero y del estado español provienen, principalmente, de Madrid.

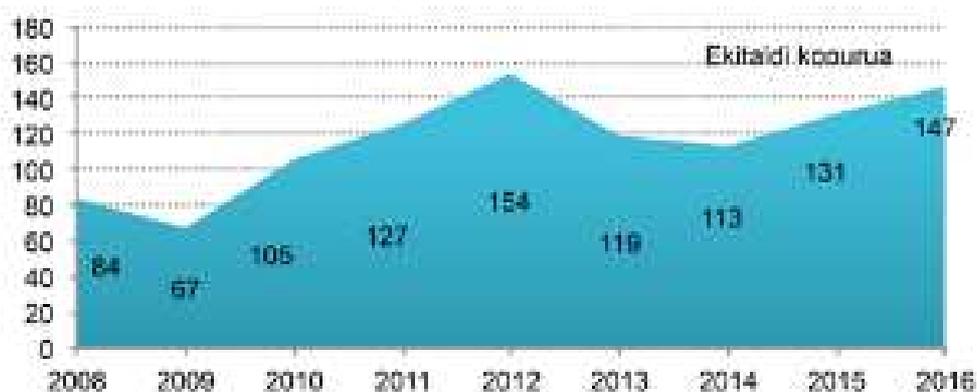


Fuente: EUSTAT. Encuesta de establecimientos turísticos. Elaborado por la Oficina de Estrategia de San Sebastián

Las personas que vienen a Donostia / San Sebastián lo hacen, principalmente, por ocio, de fin de semana y atraídos por la gastronomía. Hay otras razones para venir, como congresos, jornadas, seminarios o actividades deportivas. Estas representan el 63 % del turismo y se centran principalmente

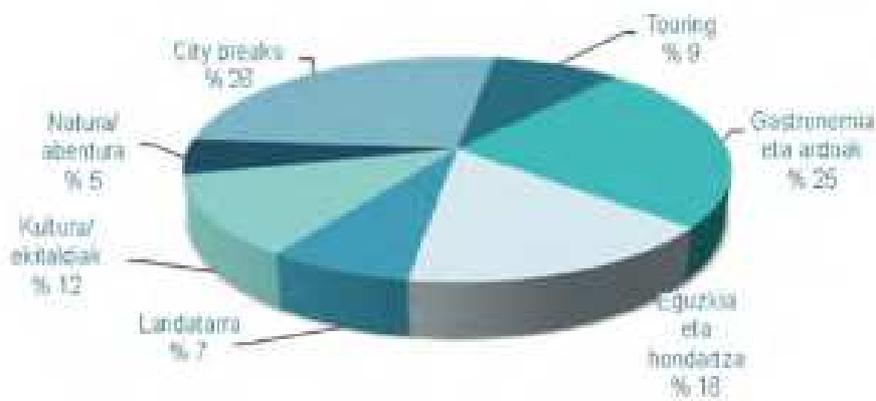
en actividades relacionadas con la cultura o la ciencia. (Datos de la Memoria de San Sebastián Turismo 2018).

CONGRESOS Y CONVENCIONES CELEBRADOS EN DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN



Fuente: SS Convention Bureau, elaborado por la Oficina de Estrategia de Donostia

MOTIVACIONES PARA VIAJAR A DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

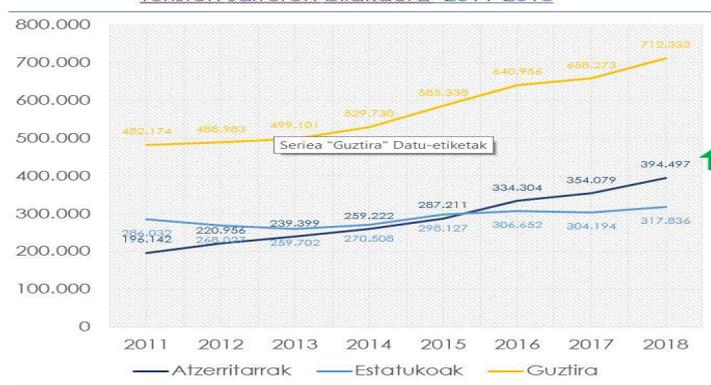


Fuente: Basquetour, Ibitour Aisia. Elaborado por la Oficina de Estrategia de San Sebastián.

En 2019, la ciudad recibió 1.874.560 visitantes. De ellos, el 38 % fueron turistas (que pernoctan en la ciudad) y el 62 % excursionistas (que vienen a la ciudad, pero no pernoctan).

El 12 % de los turistas y el 74 % de los excursionistas eran de Hego Euskal Herria (de estos, el 57,3 % de Gipuzkoa, el 7,7% de Navarra, el 6,1 % de Bizkaia y el 3,0 % de Álava) (Fuente: hodeian.eus y Eustat).

En los últimos años el turismo ha evolucionado al alza, especialmente el turismo procedente del extranjero, tal y como se puede observar en la siguiente tabla:



Fuente: Gura Market in Eustat.

CONOCIMIENTO DEL EUSKERA

Aunque a lo largo de la historia ha habido otras lenguas en San Sebastián, sobre todo el gascón y el castellano, el euskera ha sido lengua habitual entre los donostiarras hasta algo avanzado el siglo XIX. Antes de exponer en datos la evolución del euskera en nuestra ciudad en los últimos 40 años, hemos traído a estas líneas algunos testimonios que demuestran esa presencia del euskera a lo largo de la historia.

En la obra *Donostiarrak eta euskara, XVI-XVIII mendeak*, de los investigadores Tomás Ugalde y Mikel Madina, se recoge que en un juicio celebrado hacia 1560 se manifestaba que la razón por la que algunos donostiarras no iban a escuchar la misa a las iglesias del interior de la muralla era que sus sacerdotes oficiaban misas en romance y ellos no conocían muy bien el castellano. En cambio, en la basílica de Santa Catalina se oficiaban misas en euskera y por eso aquellas personas acudían todos los días allí a escuchar misa.

En 1773, el sacerdote Lariz de San Sebastián decía en una carta dirigida al rey: "Son rarísimos aun en la misma ciudad de San Sebastián los que son capaces de instruirse como corresponde en la Doctrina Christiana enseñándosela solo en castellano".

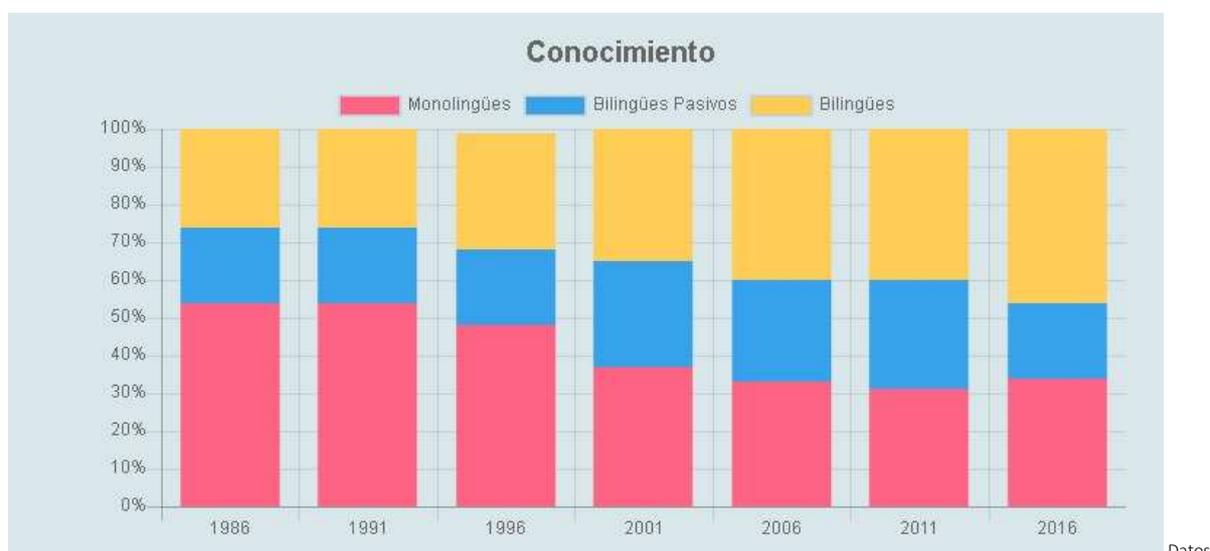
Xamar recoge en su libro *Euskara jendea* (Pamiela 2006) lo que el escritor francés Victor Hugo (1802-1885) escribió en un viaje a San Sebastián: "... casi no son españoles en San Sebastián, son vascos... Hablan un poco de castellano, pero hablan sobre todo vascuence".

En la segunda mitad del siglo XIX el uso del castellano fue claramente superior al del euskera, pero a pesar de las leyes y el poder en contra, los donostiarras se aferraron al euskera y a finales del siglo XIX y principios del XX tuvieron gran importancia el bertsolarismo y el teatro en euskera, como es el caso de los juegos florales creados por José Manterola en 1879.

Tras siglos de diferentes situaciones diglósicas, en el último medio siglo, nos encontramos inmersos en un proceso de recuperación del euskera en San Sebastián.

Según los últimos datos del Eustat, el conocimiento del euskera en Donostia / San Sebastián ha aumentado considerablemente de 1986 a 2016. De hecho, los vascohablantes han aumentado mucho (del 26 % al 46 %) y el número de cuasivascohablantes se mantiene prácticamente igual (19 %), mientras que los castellanohablantes han disminuido (del 54 % en 1986 al 34 % en 2016).

Sin embargo, la evolución no ha sido del todo homogénea, ya que a pesar de que en los últimos cinco años (2011-2016) el número de vascohablantes ha seguido aumentando, manteniendo la tendencia de los últimos años, el de los castellanohablantes también se ha incrementado, mientras que el de los cuasivascohablantes ha descendido. Las razones de esta tendencia no están claras, habrá más de una, seguramente, y nos toca analizar su evolución con cautela y en profundidad, para poder tomar medidas.



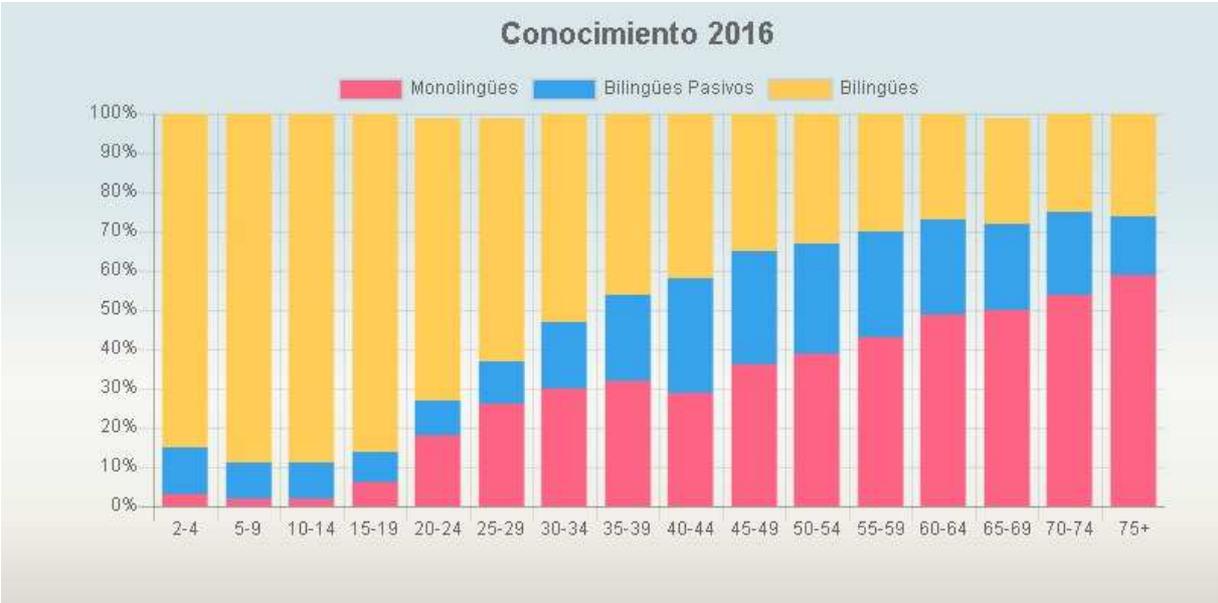
sobre conocimiento. Web: Donostia Euskaraz

	2001	2006	2011	2016
Total	174.037	176.207	177.565	176.637
Vascohablantes	60.415 (34,71)	71.106 (40,35)	72.071 (40,6 %)	81.274 (46 %)
Cuasivascohablantes	49.184 (28,26%)	46.900 (26,61 %)	50.793 (28,6 %)	34.825 (19,71 %)
Castellanohablantes	64.438 (37 %)	58.201 (33,03 %)	54.701 (30,8 %)	60.538 (34,27 %)

Datos sobre conocimiento. Fuente: EUSTAT.

Si tenemos en cuenta las franjas de edad, en 2016, a medida que desciende la edad, desciende el número de castellanohablantes, y aumenta el número de vascohablantes y cuasivascohablantes. De

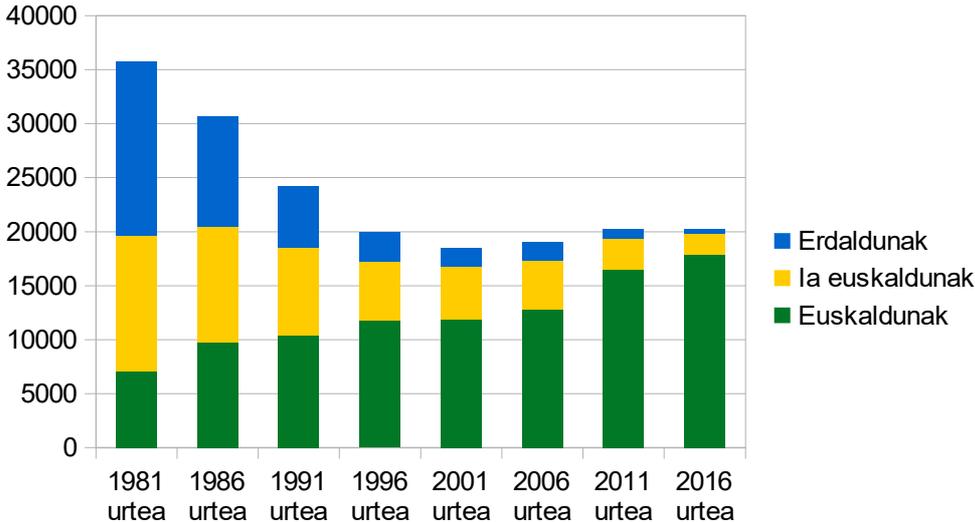
hecho, en 2016 el 56 % de los donostiarros de 25 a 29 años era vascohablante, frente al 22 % de 1986. En cuanto a los castellanohablantes, en 1986 el 59 % no era vascohablante y en 2016, sin embargo, el porcentaje es del 21 %. Por lo tanto, está claro que el conocimiento del euskera se ha reforzado notablemente entre las nuevas generaciones de Donostia / San Sebastián entre 1986 y 2016.



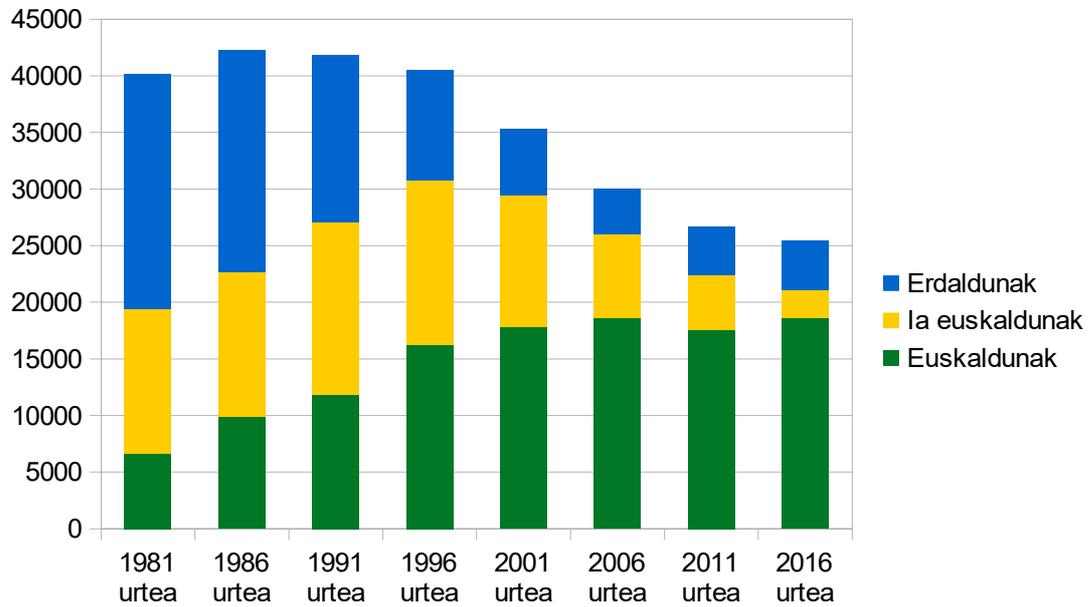
Datos de conocimiento por franjas de edad. Web Donostia Euskaraz

A continuación, se muestra la evolución desde 1981 a 2016. Para evitar una acumulación excesiva de datos, hemos agrupado las franjas de edad en cuatro grupos: 2-14 años, 15-29 años, 30-64 años y más de 65 años.

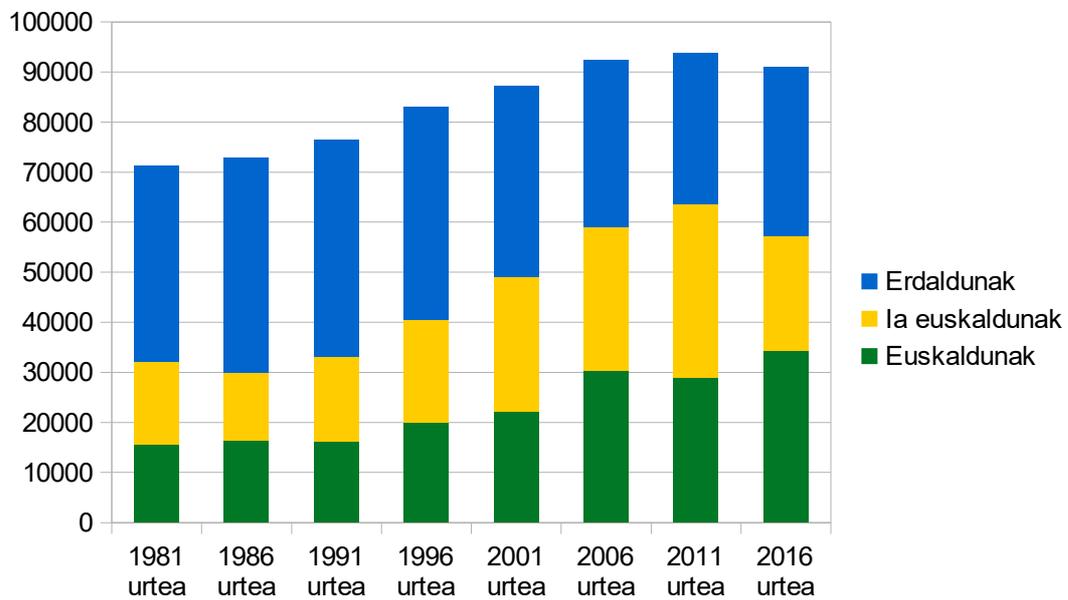
2-14 años



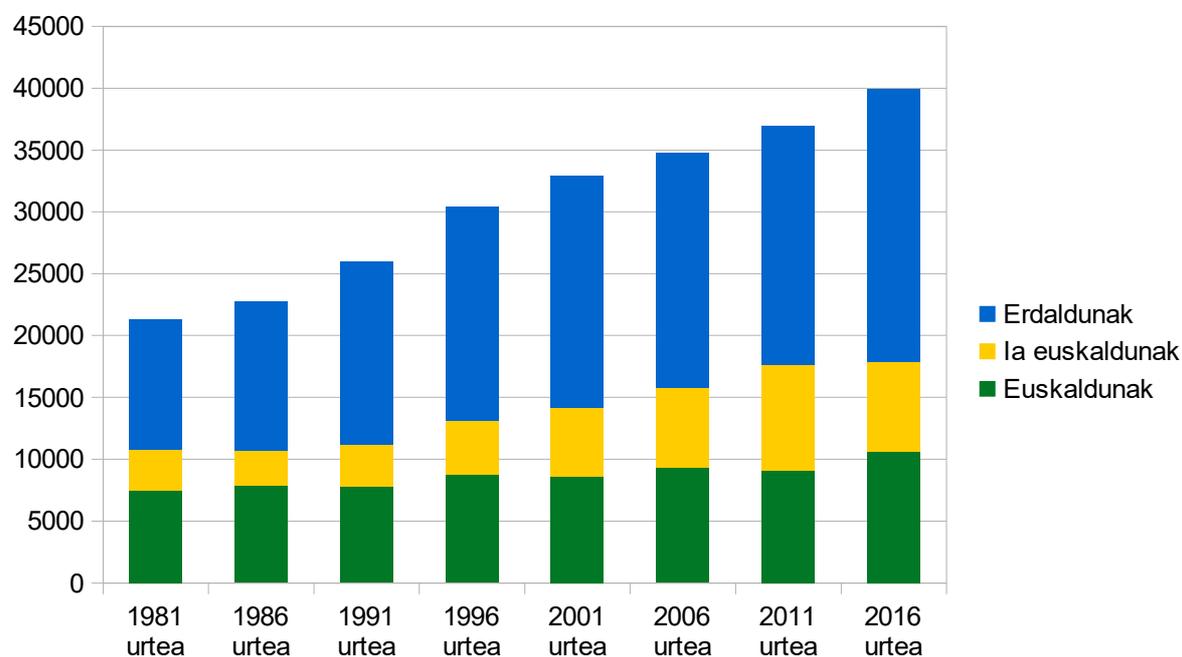
15-29 años



30-64 años



mayores de 65 años



Datos de conocimiento por barrios

En cuanto a los barrios, estos son los datos de conocimiento. Entre los barrios con más conocimiento en 2016 se encuentran Zubieta (79 %), Igeldo (68 %), Ibaeta (55 %), Aiete (51 %) o Antiguo (53 %).

La evolución del conocimiento en los barrios, en los últimos diez años, se observa en el cuadro siguiente en términos absolutos:

	2006				2011				2016			
	Guztira	Eus	la Eus	Erdal.	Guztira	Eus	la Eus	Erdal.	Guztira	Eus	la Eus	Erdal.
Donostia	176.207	71.106	46.900	58.201	177.562	72.061	50.790	54.701	176.624	81.267	34.825	60.538
Aiete	12.206	5.270	3.477	3.459	12.770	5.662	3.897	3.211	13.552	6.851	2.723	3.978
Altza	18.708	5.451	4.721	8.536	19.323	6.144	5.770	7.409	19.082	6.907	4.052	8.123
Amara Berri	24.997	10.043	6.886	8.068	26.688	10.582	7.811	8.295	28.316	12.981	5.665	9.670
Antigua	14.632	7.008	3.874	3.750	14.409	6.842	3.891	3.676	13.920	7.430	2.487	4.003

Ategorrieta-Ulía	3.817	1.601	1.036	1.180	3.810	1.582	1.107	1.121	3.868	1.861	745	1.262
Añorga	2.165	1.260	509	396	2.082	1.181	519	382	2.044	1.246	366	432
Erdialdea	22.829	10.225	5.913	6.691	21.843	9.293	5.873	6.677	20.879	9.905	3.922	7.052
Egia	14.716	5.459	3.769	5.488	14.282	5.571	3.966	4.745	14.179	6.290	2.734	5.155
Gros	19.505	7.756	5.292	5.457	18.696	7.328	5.313	6.055	17.797	7.889	3.566	6.342
Ibaeta	8.377	3.969	2.304	2.104	8.930	4.338	2.481	2.111	9.226	5.093	1.734	2.399
Igeldo	957	628	177	152	1.008	627	210	171	1.018	688	148	182
Intxaurreondo	15.496	5.806	4.453	5.237	15.521	6.138	4.664	4.719	14.855	6.511	3.065	5.279
Loiola	4.547	1.696	1.172	1.679	4.733	1.711	1.372	1.650	4.671	1.947	951	1.773
Martutene	2.702	1.073	661	968	2.736	1.152	771	813	2.589	1.224	471	894
Miracruz-Bidebieta	8.732	2.950	2.238	3.544	8.719	2.911	2.635	3.173	8.425	3.259	1.786	3.380
Miramón-Zorroaga	1.542	703	374	465	1.725	782	476	467	1.910	953	385	572
Zubieta	279	208	44	27	277	217	34	26	293	232	21	40

Datos de conocimiento por barrios, Eustat

La evolución del conocimiento en los barrios, en los últimos diez años, se observa en el cuadro siguiente porcentualmente:

	2006				2011				2016			
	Guztira	Eus.	Ia Eus	Erdal.	Guztira	Eus.	Ia Eus	Erdal.	Guztira	Eus.	Ia Eus	Erdal.
Donostia	176.207	40,35	26,61	33,02	177.562	40,58	28,60	30,80	176.624	46,01	19,71	34,27
Aiete	12.206	43,17	28,48	28,33	12.770	44,33	30,51	25,14	13.552	50,55	20,09	29,35
Altza	18.708	29,13	25,23	45,62	19.323	31,79	29,86	38,34	19.082	36,19	21,23	42,56
Amara Berri	24.997	40,17	27,54	32,27	26.688	39,65	29,26	31,08	28.316	45,84	20,16	34,15
Antigua	14.632	47,89	26,47	25,62	14.409	47,48	27	25,51	13.920	53,37	17,86	28,75
Ategorrieta-Ulía	3.817	41,94	27,14	30,91	3.810	41,52	29,05	29,42	3.868	48,11	19,26	32,62

Añorga	2.165	58,19	23,51	18,29	2.082	56,72	24,92	18,34	2.044	60,95	17,9	21,13
Erdialdea	22.829	44,78	25,90	29,30	21.843	42,54	26,88	30,56	20.879	47,44	18,78	33,77
Egia	14.716	37,09	25,61	37,29	14.282	39	27,76	33,22	14.179	44,36	19,28	36,35
Gros	19.505	39,76	27,13	33,10	18.696	39,19	28,41	32,38	17.797	44,32	20,03	35,63
Ibaeta	3.377	47,37	27,50	25,11	3.930	48,57	27,78	23,63	9.226	55,2	18,7	26
Igeldo	957	65,62	18,49	15,88	1.008	62,20	20,83	16,96	1.018	67,58	14,53	17,87
Intxaurreondo	15.496	37,46	28,73	33,79	15.521	39,54	30,04	30,40	14.855	43,83	20,63	35,53
Loiola	4.547	37,29	25,77	36,92	4.733	36,15	28,98	34,86	4.671	41,68	20,35	37,95
Martutene	2.702	39,71	24,46	35,82	2.736	42,10	28,17	29,71	2.589	47,27	18,1	34,53
Miracruz-Bidebieta	3.732	33,78	25,62	40,58	3.719	33,38	30,22	36,39	3.425	38,68	21,19	40,11
Miramón-Zorroaga	1.542	45,59	24,25	30,15	1.725	45,33	27,59	27,07	1.910	49,89	20,15	29,94
Zubieta	279	74,55	15,77	9,67	277	78,33	12,27	9,38	293	79,18	7,16	13,65

Euskaldunización y alfabetización

Por otro lado, junto con los datos de conocimiento, es importante conocer la evolución de la alfabetización y euskaldunización de adultos en Donostia / San Sebastián. En la tabla se recogen los datos de los últimos cinco cursos:

Curso	Número de matriculaciones
2014-2015	3553
2015-2016	3602
2016-2017	3256
2017-2018	4174
2018-2019	4316

Fuente: HABE, personas matriculadas en Donostia para aprender euskera

USO DEL EUSKERA

A continuación, se detallan los datos de uso del euskera en las calles de Donostia / San Sebastián, recogidos en las siete mediciones realizadas por el Cluster de Sociolingüística entre 1989 y 2016, por grupos de edad y género. Estas mediciones se realizan mediante observación, es decir, el observador recibe lo que escucha en la calle sin ninguna otra intervención.

Según los datos recogidos en estas mediciones, el uso fue aumentando paulatinamente de 1989 a 2006, pero ha descendido de 2006 a 2016. Por tramos de edad, en general, es la población infantil la que más habla euskera y la población mayor la que menos. Por ejemplo, en 2016 el 26,9 % de la población infantil lo hace en euskera y el 6,9 % de la población mayor. En cuanto al género, en la actualidad las mujeres y los hombres hablan en euskera de forma similar (15 % de media), y su uso ha descendido en torno a tres puntos entre 2006 y 2016 (del 18 % al 15 %).

Año	Total	Niños 2-14	Jóvenes 15-24	Adultos 24-65	Mayores +65	Hombres	Mujeres
2016	15.20 %	26.90 %	13.00 %	13.50 %	6.90 %	15.50 %	15.00 %
2011	15.20 %	27.20 %	14.60 %	14.00 %	6.30 %	15.10 %	15.30 %
2006	18.20 %	33.90 %	18.20 %	15.10 %	7.40 %	18.10 %	18.30 %
2001	15.80 %	27.60 %	17.00 %	12.90 %	6.80 %	15.80 %	12.10 %
1997	14.00 %	23.60 %	12.60 %	11.80 %	7.60 %	12.90 %	11.70 %
1993	9.50 %	17.90 %	7.90 %	7.30 %	6.60 %	0.00 %	0.00 %
1989	10.30 %	20.50 %	7.90 %	8.30 %	10.00 %	0.00 %	0.00 %

Fuente: evolución del uso del euskera en la calle_ Clúster de Sociolingüística

Tal y como afirma el sociolingüista Kike Amonarriz en su libro *Euskararen bidegurutzetik* (Elkar), “para explicar este "impasse" que muestra la tendencia descendente en el uso, se han mencionado motivos de muy diversa índole: la desactivación social en torno a la lengua, la debilidad de las políticas lingüísticas, el impacto de las nuevas migraciones, la globalización, la ampliación de los mercados laborales, el turismo... Probablemente no sea una y única la razón que ha puesto freno al aumento del uso, y es muy probable que hayan influido todos estos factores y aún algunos más”.

Estas razones que cita con carácter general deberían ser tenidas en cuenta también en San Sebastián. La tasa de natalidad es baja, la población envejece y ese es el grupo de edad más castellano hablante.

Asimismo, se está produciendo un crecimiento de las nuevas migraciones (el 12 % de las personas que viven en nuestra ciudad son nacidas en el extranjero y es, además, la población más joven). En el ámbito socioeconómico de la ciudad, el comercio y la hostelería acaparaban el 33 % de la actividad antes de la COVID y en esos ámbitos, especialmente en la hostelería, se está incrementando la presencia de personas trabajadoras que vienen de fuera. El turismo también había aumentado notablemente antes de la situación originada por la COVID y eso tampoco ayuda a acrecentar la presencia y el uso del euskera en la calle (sobre todo en la Parte Vieja y el Centro).

Por otra parte, de las encuestas sociolingüísticas realizadas por el Gobierno Vasco y de las mediciones e investigaciones realizadas por el Cluster de Sociolingüística se desprende que:

- A medida que desciende la proporción de personas cuya primera lengua es el euskera, disminuye el uso de esa lengua.

- Cuanto mayor es el uso del idioma en el hogar, mayor es también su uso en la calle.

Como veremos en los cuadros siguientes, en Donostia / San Sebastián la ciudadanía que solo ha recibido el euskera en casa no llega a un 20 % y ello condiciona enormemente su uso, ya que los que tienen como primera lengua el castellano son mayoría notable. Hay que tener en cuenta, además, que quienes se dedican al cuidado en las familias y a las tareas domésticas no suelen ser vascohablantes en la mayoría de los casos, ya que frecuentemente son trabajadores inmigrantes procedentes de otros países, lo que también influye en el uso de la lengua doméstica.

Hemos visto anteriormente que en Donostia / San Sebastián a través del sistema educativo se ha generalizado prácticamente el conocimiento del euskera entre niños y niñas y personas jóvenes. Pero muchas de esas personas no utilizan o no pueden utilizar el euskera en casa, por lo que no consiguen desenvolverse con facilidad en este idioma, su euskera carece de vitalidad. Y difícilmente prosperará el uso mientras no se obtenga facilidad para hablar.

Como bien dice Kike Amonarriz, “si queremos estimular el uso, tendremos que activar a la ciudadanía, a las instituciones y a todo tipo de agentes sociales y dar un salto cualitativo en la política lingüística”. El uso no vendrá por sí solo, hay que crear las condiciones adecuadas para ello.

Uso del euskera en la calle, por barrios

En cuanto a los barrios, los datos de uso son los siguientes: Altza (4,20 %), Bidebieta (7,90 %), Intxaurreondo (9,70 %), Loiola (11 %) o Centro y Parte Vieja (12,10 %) son los barrios con los datos más bajos. Los datos más elevados, por su parte, corresponden a Igeldo (75,40 %) Añorga (46,20 %), Aiete-Miramón-Zorroaga (26,10 %).

Barrio	Total	Niños 2-14	Jóvenes 15-24	Adultos 24-65	Mayores +65	Hombres	Mujeres
Aiete-Miramón-Zorroaga	26.10 %	35.50 %	7.40 %	23.20 %	19.70 %	26.00 %	26.20 %
Altza	4.20 %	9.90 %	4.30 %	3.90 %	1.10 %	3.30 %	5.00 %
Amara Nuevo	18.20 %	31.50 %	14.10 %	17.10 %	7.10 %	20.30 %	16.50 %
Amara Viejo	17.60 %	26.80 %	17.00 %	16.40 %	11.20 %	19.40 %	16.20 %
Añorga	46.20 %	61.50 %	55.50 %	36.20 %	30.60 %	48.90 %	42.50 %
Antiguo	22.30 %	30.40 %	19.30 %	20.60 %	13.50 %	18.80 %	25.40 %
Ategorrieta-Ulía	16.10 %	33.30 %	13.60 %	17.00 %	4.60 %	17.10 %	15.00 %
Bidebieta	7.90 %	13.70 %	10.30 %	6.30 %	2.60 %	8.20 %	7.50 %
Egia	14.20 %	29.30 %	13.50 %	13.70 %	2.20 %	13.60 %	14.70 %
Centro	12.10 %	23.50 %	6.10 %	11.20 %	8.00 %	12.60 %	11.80 %
Gros	13.20 %	27.40 %	12.00 %	11.80 %	7.30 %	14.30 %	12.40 %
Ibaeta	22.80 %	36.10 %	4.30 %	19.60 %	14.50 %	19.80 %	26.00 %
Igeldo	75.40 %	87.50 %	83.30 %	76.90 %	22.00 %	68.30 %	82.40 %
Intxaurrondo	9.70 %	14.10 %	5.20 %	11.20 %	1.40 %	9.90 %	9.50 %
Loiola	11.00 %	16.80 %	3.80 %	9.70 %	7.50 %	8.60 %	13.10 %
Riberas de Loiola	12.70 %	19.00 %	0.00 %	10.40 %	6.40 %	12.40 %	12.90 %
Martutene	13.90 %	22.90 %	10.70 %	11.70 %	0.60 %	13.00 %	14.80 %
Parte Vieja	12.10 %	31.40 %	8.30 %	10.10 %	5.40 %	12.50 %	11.70 %

Uso por barrios 2016 / Clúster de Sociolingüística

Por otra parte, existen indicios razonables de que, en los ámbitos más formales, donde se dan las condiciones para su uso, los datos de uso son mejores. Tres ejemplos que así lo atestiguan:

- 1 El 25 % de la ciudadanía se relaciona con el Ayuntamiento en euskera.

- 2 En la medición de uso realizada por el Cluster de Sociolingüística en dos facultades universitarias se han recogido los siguientes datos: 58 % HEFA (Educación, Filosofía y Antropología) / 35 % Informática.
- 3 KEES (Metodología para fomentar el uso del euskera en los entrenamientos) en 12 clubes deportivos. Seguimiento del uso del euskera entre 1066 niños/as y jóvenes:
 - 3.1. El 55 % habla en euskera siempre o casi siempre.
 - 3.2. El 18 % a veces.
 - 3.3. El 16 % nunca.

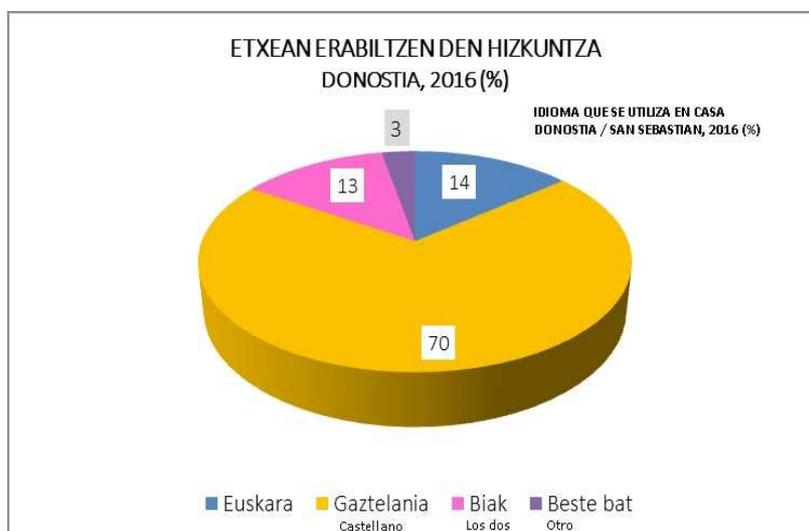
PRIMERA LENGUA Y LENGUA QUE SE UTILIZA EN CASA

Cuando hablamos de primera lengua, nos referimos a la lengua o lenguas que el niño o niña ha recibido de sus padres y madres o familiares que conviven con él o ella hasta los tres años.

El 93 % de la población total de 2 a 19 años es vascohablante o cuasivascohablante. Pero teniendo en cuenta la lengua hablada en casa, el uso del euskera es menor. En los hogares donostiarros predomina el uso del castellano. La lengua que se use en la familia marcará generalmente cuál será la lengua de uso de esa persona posteriormente y, en la mayoría de los casos, la lengua de pareja será la que defina la transmisión intrafamiliar.

En el siguiente gráfico se observa que en 2016 el uso del castellano es del 70 % (en 2011 era del 76 %); el del euskera del 14 % (en 2011 era del 12,1 %); el uso del euskera y castellano es del 13 % (en 2011 era del 9,6 %) y el de otras lenguas es del 3 % (en 2011 era del 2,1 %).

Por lo tanto, los datos indican que hay un descenso en el uso del castellano y una tendencia ascendente en el uso del euskera y de otras lenguas.



Según la VI Encuesta Sociolingüística, tan solo el 15,6 % de la población de 16 o más años ha aprendido el euskera en casa y el 8,7 % ha aprendido el euskera y el castellano. Del mismo modo, tres de cada cuatro (75,7 %) han aprendido únicamente el castellano. Cuando hablamos de otro idioma que no sea el euskera, nos referimos principalmente al castellano, pero no hay que olvidar que cada vez más las primeras lenguas son otras muchas lenguas del mundo.

En cuanto a la edad, la franja de entre 16 y 34 años es la que en mayor medida ha aprendido euskera en casa (18-19 %). Este porcentaje disminuye a medida que aumenta la edad (entre un 12 % y un 15 %), hasta llegar al grupo de edad de 65 y más años.

	Total	+65	50-64	35-49	25-34	16-24
Euskera	15,6 %	16,6 %	12,4 %	15 %	19,2 %	18 %
Euskera y castellano	8,7 %	8 %	8,8 %	5 %	11,6 %	16,9 %
Castellano	75,7 %	75,4 %	78,8 %	80 %	69,2 %	65,1 %

Fuente: VI. Encuesta Sociolingüística de Gobierno Vasco. 2016

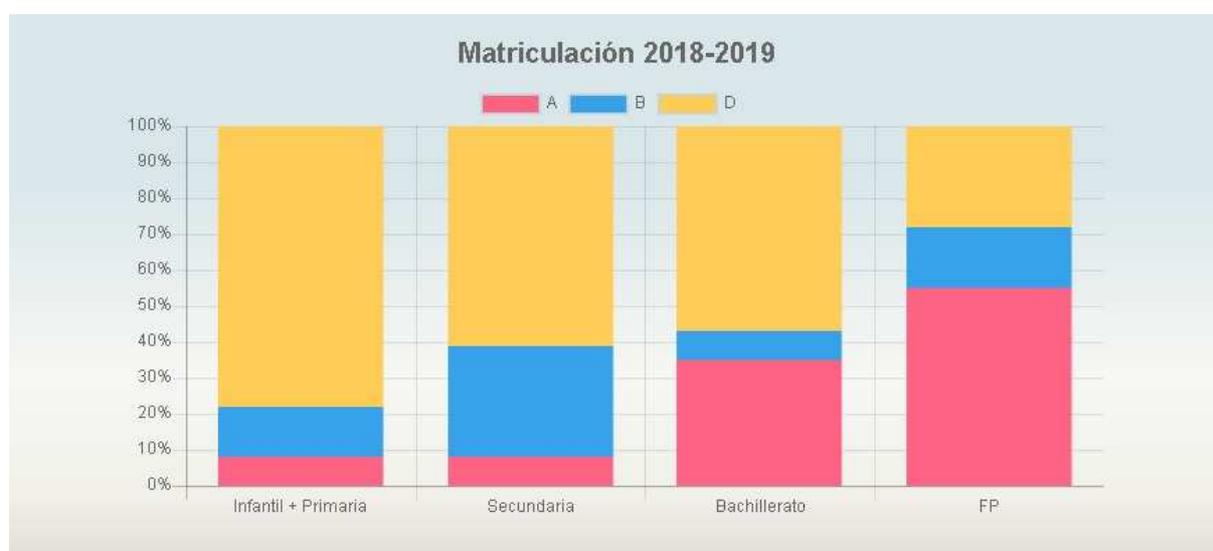
EDUCACIÓN

El número de alumnado matriculado en el modelo D ha aumentado en los últimos diez años, tanto en los cursos desde Educación Infantil a Bachillerato como en los de Formación Profesional. En el modelo A se ha producido el proceso inverso, ya que ha descendido en todas las etapas educativas. En lo que respecta a la Formación Profesional, los modelos D y B han aumentado en los últimos años, pero todavía es bastante mayor el número de alumnado que estudia en el modelo A (55 %).

Etapas	Año	A	B	D
Primera matriculación	2018-2019	8,8 %	3,6 %	87,6 %
	2014-2015	10,2 %	4,1 %	85,7 %
EI+EP	2018-2019	8 %	14 %	78 %
	2014-2015	9 %	20 %	71 %
ESO	2018-2019	8 %	31 %	61 %

	2014-2015	8 %	37 %	54 %
Bachiller	2018-2019	35 %	8 %	57 %
	2014-2015	42 %	8 %	50 %
Formación Profesional	2018-2019	55 %	17 %	28 %
	2014-2015	71 %	1 %	28 %

Fuente: Departamento de Educación de Gobierno Vasco



Fuente: Página web Donostia Euskaraz

EUSKARALDIA

Euskaraldia es una dinámica que se llevó a cabo en 2018 impulsada por el Gobierno Vasco y Euskaltzaileen Topagunea. Esta dinámica tuvo sus orígenes en iniciativas de diversas asociaciones de euskera de algunos barrios de Donostia / San Sebastián y se extendió a toda Euskal Herria. La idea principal es la siguiente: es un ejercicio social masivo para cambiar los hábitos lingüísticos orales entre hablantes que entienden el euskera, extendido a todos los ámbitos de la sociedad y limitado en el tiempo.

Dicho de otro modo, el objetivo de Euskaraldia es aumentar el uso del euskera mediante el cambio de los hábitos lingüísticos de la ciudadanía. Se basa en la activación de las personas adultas y el requisito mínimo para poder realizar el ejercicio es entender euskera.

Euskaraldia: 11 días en euskara se llevó a cabo por primera vez en 2018 y fueron miles las personas que con el objetivo de cambiar sus hábitos lingüísticos adquirieron el rol de *ahobizi* o el de *belarriprest*.

En el ejercicio participaron personas adultas mayores de 16 años que entendían o sabían euskera. En el caso de Donostia / San Sebastián fue un ejercicio dirigido a 98.288 habitantes, de los cuales 63.435 eran vascohablantes y 32.853 cuasivascohablantes. De estas personas participaron 17.655 (12.852 *ahobizi* y 4.803 *belarriprest*). En total, el 18,3 % de la población que entendía euskera participó en el ejercicio. Teniendo en cuenta que se trataba del primer ejercicio de esas características y que los participantes lo hicieron de forma consciente, la valoración ha sido positiva.

Género	Ahobizi	Belarriprest	Total
Mujer	8.174	2.982	11.156
Hombre	4.557	1.789	6.346
No binario	121	32	153
Total	12.852	4.803	17.655

Fuente: Euskaraldia San Sebastián

Participación de personas de entre 16 y 30 años

Menores de 30 años	Ahobizi	Belarriprest	Total
Mujer	2.128	390	2.518
Hombre	1.140	288	1.428
No binario	43	7	50
Total	3.311	685	3.996

Fuente: Euskaraldia San Sebastián

El desarrollo de Euskaraldia ha sido diferente en unos barrios y en otros, porque la realidad también es diferente. El funcionamiento de las comisiones de barrio ha influido en ello. En algunos ha servido para dar continuidad a iniciativas ya puestas en marcha y, en otros, para poner en marcha algo nuevo. (Fuente: Servicio de Euskera de San Sebastián).

BARRIO	AHOBIZI	BELARRIPREST	NÚMERO PARTICIPANTES	% PARTICIPANTES
AIETE	801	271	1072	6,09
ALTZA	550	266	816	4,63
AMARA	924	374	1298	7,37

AMARA BERRI	756	305	1061	6,03
ANTIGUO	1924	500	2424	13,77
AÑORGA	256	54	310	1,76
BIDEBIETA	237	114	351	1,99
EGIA	1189	400	1589	9,02
CENTRO	870	437	1307	7,42
GROS-ULIA	1592	511	2103	11,94
IBAETA-IGARA	342	94	436	2,48
IGELDO	143	26	169	0,96
INTXAURRONDO	908	447	1355	7,69
LOIOLA	206	100	306	1,74
RIVERAS DE LOIOLA	276	118	394	2,24
MARTUTENE	148	66	214	1,22
MORLANS	74	24	98	0,56
PARTE VIEJA	1557	655	2212	12,56
ZUBIETA	32	7	39	0,22
OTROS	72	33	105	0,38

5. VALORACIÓN CUALITATIVA POR ÁMBITOS

El anterior Plan General de Euskera se estructuró siguiendo los objetivos, los ámbitos y las líneas transversales marcadas por el Plan de Acción para la Promoción del Euskera (ESEP) del Gobierno Vasco, y, para realizar la valoración cualitativa, nos hemos basado en los diferentes ámbitos que recoge dicho plan. Hemos partido de la valoración realizada por el Servicio de Euskera y la hemos complementado con las aportaciones recibidas en el Consejo Sectorial del Euskera y en los diferentes grupos de trabajo.

La estructura del Plan General 2015-2019 es la siguiente:

CONOCIMIENTO	USO	CALIDAD
<ul style="list-style-type: none"> - Transmisión familiar - Enseñanza - Euskaldunización-alfabetización 	<ul style="list-style-type: none"> - Administración - Sector socioeconómico - Tiempo libre y deporte 	<ul style="list-style-type: none"> - Cultura - Planificación del corpus - Medios de comunicación - Tecnologías de la información y la comunicación (TIC)
TRANSVERSALES		
<ul style="list-style-type: none"> - Sensibilización y difusión - Planes integrales de los barrios - Jóvenes 		

Para llevar a cabo la valoración en todos los grupos de trabajo se ha elaborado una matriz de innovación donde se ha planteado identificar lo siguiente: acciones a potenciar, acciones que necesitan ser renovadas, acciones a eliminar y acciones a mantener. A continuación, se detallan las matrices que se han elaborado para cada ámbito y que han sido el punto de partida para trabajar en los objetivos y medidas del Plan General 2020-2024.

TRANSMISIÓN FAMILIAR

ASPECTOS POSITIVOS

- Ha habido en este período 1.810 padres o madres y abuelos o abuelas aprendiendo euskera (171 grupos).
- Se ha realizado un buen trabajo de sensibilización y comunicación.
- Se ha formado a las y los profesores de *euskaltegis* sobre conceptos básicos de sociolingüística.
- El programa *Parketarrak*, en parques y lugares de esparcimiento de la ciudad, ha tenido una valoración positiva. En total, se han llevado a cabo 420 sesiones en diferentes barrios.
- La campaña *Haur jaioberriak*, aunque modesta, es útil. La comunicación que se entabla con los padres y madres resulta efectiva.

ASPECTOS A MEJORAR

- Necesidad de tener una relación más cercana con asociaciones de padres y madres y personas jubiladas.
- Necesidad de nuevas formas de sensibilización dirigidas a padres y madres. Se necesitan nuevas estrategias y alianzas.
- Buscar el modo de mejorar la formación sobre aspectos sociolingüísticos del profesorado de los *euskaltegis*
- Desarrollar estrategias para atraer a las personas inmigrantes al euskera. Colaborar con la sección de diversidad cultural del Ayuntamiento.

En las aportaciones realizadas por los grupos de trabajo se menciona especialmente la necesidad de llegar a la población inmigrante. Hacer pedagogía de los fundamentos y conceptos sociolingüísticos se considera interesante de cara al futuro.



ENSEÑANZA

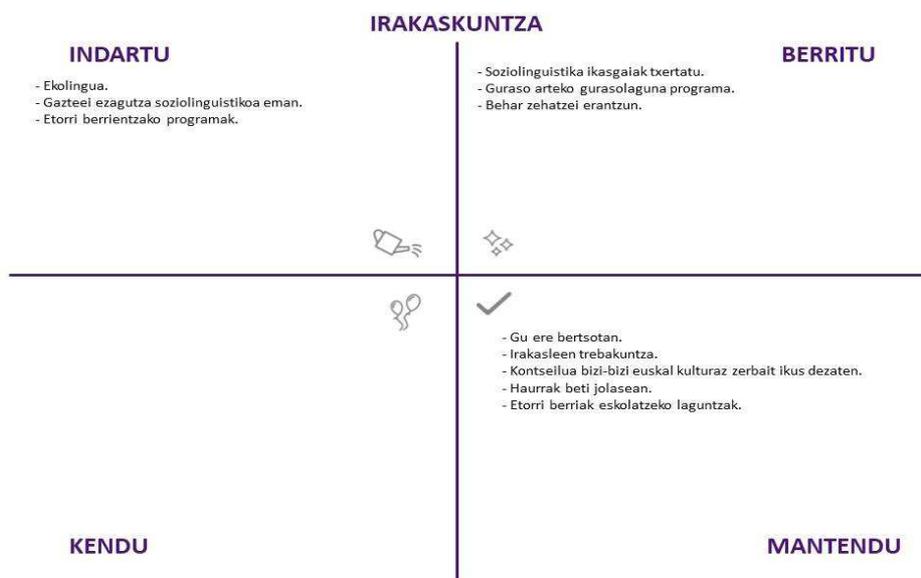
ASPECTOS POSITIVOS

- El modelo D predomina en la enseñanza obligatoria y en los cursos posteriores.
- Experiencias piloto en marcha con centros escolares en este periodo de planificación.
- Preocupación por el uso. Euskaraldia ha generado ilusión.
- Hay actividades extraescolares interesantes en marcha: acciones de sensibilización para jóvenes, proyectos para trabajar la oralidad o formación para educadores y educadoras en el ámbito de la sociolingüística.

ASPECTOS A MEJORAR

- Analizar la manera de acercarse más a la juventud.
- Fortalecer la colaboración con los diferentes agentes de la comunidad educativa.
- Explorar vías para incidir en la oralidad.
- Complementar el trabajo realizado en la escuela con el alumnado recién llegado.

En los grupos de trabajo se ha considerado que es necesario seguir trabajando en la misma dirección. Se ha valorado positivamente seguir difundiendo el conocimiento sociolingüístico entre la juventud, así como los programas dirigidos a las personas recién llegadas. También se considera necesario crear una red de relaciones entre padres y madres, impulsando programas como *Gurasolagun*.



EUSKALDUNIZACIÓN-ALFABETIZACIÓN

ASPECTOS POSITIVOS

- El alumnado que está estudiando euskera ha aumentado en el último año.
- Se han incrementado las actividades de *mintzapraktika*. En 2018 ha habido 350 *mintzalagun*, el número ha aumentado en los últimos cuatro años.
- 68 donostiarras participan en la iniciativa Mintzanet. Se ha llevado a cabo el programa *Mintzakuadrilla* con la juventud y se han realizado varios *mintzodromos* a lo largo del año. La valoración es positiva.

ASPECTOS A MEJORAR

- Los cursos gratuitos dirigidos a personas desempleadas no han tenido suficiente éxito.
- Hay que seguir dando pasos hacia la gratuidad para aprender euskera.
- Necesidad de personas voluntarias para las iniciativas de *mintzapraktika* (práctica oral).
- Incrementar la colaboración con los *euskaltegis* para aumentar entre el alumnado el consumo de la oferta cultural existente.

La gratuidad de la enseñanza del euskera ha sido la idea dominante en los grupos de trabajo y se considera la necesidad de realizar un trabajo específico con las personas recién llegadas, mediante el diseño de una oferta para el aprender euskera adaptada a sus necesidades. Se ha planteado también la necesidad de transformar e innovar en los métodos de enseñanza del euskera.

EUSKALDUNTZE-ALFABETATZEA	
INDARTU	BERRITU
<ul style="list-style-type: none"> - Ikastaroak: doan, prezio simbolikoak, merketu. - Langabetuen dirulaguntzak sistema orokorrera. - Etorri berrientzako programak indartu. - Xede bereziko ikastaroak indartu eta zabaldu (beste esparru batzuk). <div style="text-align: right; margin-top: 10px;">  </div>	<ul style="list-style-type: none"> - Doakotasuna. - Herritarrei dirulaguntza baino matrikula ordaindu beharrik ez izatea. - Gazteentzako udako errefortzu ikastaroak. - Etorri berriekin lanketa berezia egin. Lehendabizi sentsibilizazioa eta, gero, ikastaroak doan. - Euskaltegiekin landu euskara ikasteko modu berriak, pertsonalizatuagoak, errazagoak, lantokian, etxean egin daitezkeenak. <div style="text-align: right; margin-top: 10px;">  </div>
<div style="text-align: center; margin-top: 10px;">  </div> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">KENDU</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Langabetuentzako ikastaroak mantendu. - Mintzanet eta Mintzalaguna egitasmoak. <div style="text-align: left; margin-top: 10px;">  </div> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">MANTENDU</p>

ADMINISTRACIÓN

ASPECTOS POSITIVOS

- En la administración municipal de Donostia / San Sebastián hay muchas personas que tienen el conocimiento y la capacidad suficiente para trabajar en euskera, el 91,99 % tiene acreditado el perfil lingüístico de su puesto de trabajo y entre la clase política, el conocimiento del euskera (70 %) es cada vez mayor.
- También se ha avanzado en el uso del euskera como lengua de trabajo, pero todavía hay mucho margen de mejora.
- Se ha aprobado el VI. Período de Planificación de Uso del Euskera en la Administración Municipal para el período 2018-2022.
- Se han definido criterios lingüísticos para las diferentes actividades del Ayuntamiento.
- Se han designado secciones en euskera y serán 5 los departamentos que trabajen principalmente en euskera.
- Se darán pasos para el uso del euskera en las relaciones con la Administración.
- Importante implicación del personal municipal: 19 comisiones de uso del euskera, 117 trabajadoras y trabajadores en las comisiones.
- Participación en Euskaraldia: 485 trabajadoras y trabajadores y representantes políticos.
- Las entidades y sociedades públicas dependientes del Ayuntamiento están promoviendo y regulando el uso del euskera.

ASPECTOS A MEJORAR

- Para garantizar a la ciudadanía el servicio en euskera, la manera más eficaz es conseguir un Ayuntamiento que también trabaje en euskera con normalidad. El Ayuntamiento debe ser un ejemplo.
- Los criterios para el uso del euskera tienen que ser transversales en la gestión y en todas las actividades municipales.
- Formación específica para la plantilla municipal, que permita relacionarse con la ciudadanía en euskera con facilidad y comodidad.
- Mejorar el seguimiento de los criterios lingüísticos de terceros en el uso del espacio público.

La Administración ha realizado su recorrido a lo largo de los años y ha ido dando pasos a través de planificaciones específicas. En la actualidad, el conocimiento del personal municipal es alto y hay que

poner el acento en el uso, tanto oral como escrito. Se han identificado como claves principales para fomentar el uso en los grupos la ejemplaridad de los líderes y la designación de las secciones del Ayuntamiento que trabajarán principalmente en euskera.

<p>INDARTU</p> <ul style="list-style-type: none"> - Politikarien eredugarritasuna. - Euskaraldia. - Euskarazko atalak erreferentzia bihurtu, amasgune soziofuntzionalak. - Ezagutza eta erabilera (berezi) langile eta politikariek lantzea. - Euskaraz lan egiteko baliabideak eta babesak. 	<p>ADMINISTRAZIOA</p>		<p>BERRITU</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontratazioa, dirulaguntza eta abarretan hizkuntza irizpideak betetzen direla baieztatzeko jarraipen sistema. - Langileen harrera protokoloa. - Euskaraz bakarrik lan egiteko bideak jarri: normalizazioa Donostiatik... - Euskarazko atalak saritu.
<p>KENDU</p>			<p>- Eskaintza.</p>

SECTOR SOCIOECONÓMICO

ASPECTOS POSITIVOS

- Se organizan cursos específicos de euskera dirigidos al personal del comercio y de la hostelería. En el caso de personal del comercio se han formado grupos estables estos últimos años: 51 grupos con 501 comerciantes.
- El proyecto *Merkataritzan eta Ostalaritzan ere euskaraz* se ha extendido a toda la ciudad, para fomentar el uso del euskera. El 27,4 % de los establecimientos se ha adherido a dicho proyecto y en esos establecimientos el 49 % del personal es capaz de hablar en euskera.
- Los centros comerciales Bretxa y Garbera se han unido a Euskaraldia, en el papel de promotores.
- Se ha intervenido en el paisaje lingüístico de Arcco.
- La facultad HEFA de la UPV ha realizado un estudio en el Centro Comercial San Martín.
- Se ha abierto una línea de trabajo con los establecimientos de Inditex.
- El grupo de trabajo del comercio y de la hostelería (Asociación de Hostelería de Gipuzkoa, Shops, algunas personas asociadas de la Federación Mercantil de Gipuzkoa...) continúa activo.
- Buena acogida del proyecto piloto *Erraza da*.

ASPECTOS A MEJORAR

- Mejorar la comunicación y la información sobre los servicios que ofrece el Servicio de Euskera para el sector del comercio y la hostelería.

En general, los programas y campañas promovidas hasta la fecha han tenido una buena aceptación. Los principales retos son fomentar el conocimiento del euskera entre el personal y promover la presencia del euskera en el paisaje lingüístico de los establecimientos. La búsqueda de colaboraciones y sinergias será un punto a tener en cuenta de cara al futuro.

INDARTU

ARLO SOZIOEKONOMIKOA: Ostalaritza eta merkataritza

BERRITU

- Paisaia linguistikoa: Irekiera aurretik informazioa zabaldu.
- Komunikazioa: euskara zerbitzuaren zerbitzu karta berritu eta bisita pertsonalizatuak egin establezimenduz establezimenduko zerbitzuak eskaintzeko.
- Merkataritzan euskara maila
- Bisitak eta jarraipena
- Mintzamina (erabilera) indartu
- Zerbitzuak eskaini era pertsonalizatu batean
- Komunikazioa indartu auzo batzordeen bitartez
- Sinergiak bilatu sektore ezberdinen artean.
- Gizarte osora zuzendutako komunikazio kanpainak.
- Euskara komunitatearen saretzea



- Ezagutza zabaltzeko egitasmo berriak: dualingo...
- Ekintzen bidez ilusioa piztu: Euskaraldia
- **ERRAZA** da auzoetara bideratzea
- Sinergiak bilatu.
- Euskaraldia eredu merkataritza eta ostalaritzara egokitua
- Teknologia berria(k)
- Ikasteko eskaintza zabala eta malgua egin
- Kanpotik datorren jendearentzat euskara ikasteko erraztasunak/tresnak jarri.



- Bezeroekin lehenengo kontaktua gaztelaniaz egiteko ohitura



- Euskara ikastaroak
- Kanpainei jarraipena: "ERE EUSKARAZ"
- Euskara ikasteko ikastaroak
- Bisitak mantendu

KENDU

MANTENDU

TIEMPO LIBRE

ASPECTOS POSITIVOS

- Los espacios extraescolares “monitorizados”, es decir, aquellos que se han organizado bajo la responsabilidad de los monitores, han sido una prioridad.
- Se han tomado medidas para que las/os monitoras y monitores y entrenadoras y entrenadores sean vascohablantes con el fin de incidir en los hábitos lingüísticos de la población infantil y juvenil, y se ha fomentado la formación de éstos en materia de sensibilización y motivación.
- Teniendo en cuenta el peso de las actividades deportivas, se ha priorizado que los entrenamientos de los clubes deportivos de la ciudad se realicen en euskera.
- La metodología KEES (Fomentar el euskera en los entrenamientos deportivos) se ha extendido a otros clubes de la ciudad. Han participado 1.100 jóvenes de 77 equipos.
- Se han organizado las colonias *Oporretan Euskaraz* y la iniciativa *Parketarrak*. Se ha subvencionado la expedición *Euskarabentura*.
- Se han llevado a cabo diferentes actividades en los barrios.
- Colaboración cada vez más productiva con otros departamentos municipales (Gazteria, Donostia Festak, Donostia Kirolak).
- Relación estrecha con los centros escolares.

ASPECTOS A MEJORAR

- Se han detectado algunas lagunas en la competencia lingüística y en los hábitos lingüísticos de ciertos monitores y monitoras y entrenadores o entrenadoras, y es importante mejorar esta situación.
- Profundizar, en general, en la colaboración con los diferentes agentes de tiempo libre y del deporte.
- No se ha trabajado lo suficiente con los agentes privados de tiempo libre.
- Analizar nuevas vías de colaboración con Donostia Festak.

Los grupos de trabajo han ratificado la valoración realizada por el Servicio de Euskera. Se comparte la opinión de que el proyecto KEES tiene que ser una referencia y de que hay que llevarlo a cabo en más clubes deportivos; se ha considerado estratégico seguir trabajando en la formación y motivación de entrenadores y entrenadoras, monitoras y monitores y agentes de espacios monitorizados.

<p>INDARTU</p> <ul style="list-style-type: none"> - Errealarekin lanean jarraitu. - Hezitzaileei formazioa eta sentsibilizazioa. - Aisialdi / kirol arloko elkarte, entitateekin sentsibilizazio lana. - Hizkuntza paisaia. - KEES egitasmoa indartu. - Donostia Kirola eta erreferente diren kirol elkarteekin esku hartze plana. - Formazioa behar da. Klubaren apustu sendoa eta monitoreek euskara jakitea ez dira nahiko. Sentsibilizazioa falta da. 	<p>AISIALDIA ETA KIROLA</p> <p style="text-align: right;">BERRITU</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gazte eta haur etorri berriek euskara ikasteko, udaleku irekiak. - Erreferente euskaldunak ikusarazi. - Entrenatzaile eta arduradunen konplizitatea lortzea. - Haur eta gazteekin lan egiten dutenen profil egokia (formatuak, tituludunak eta euskaldunak) bilatzea edo lantzea, esaterako, formazioekin. - Kirol eragile gehiagotara iristeko beharra. - Ongi definitutako estrategia partekatuen beharra, pausoak segurtasunez eman ahal izateko.
<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">KENDU</p>	<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">MANTENDU</p>

CULTURA

ASPECTOS POSITIVOS

- Fomento del teatro en euskera para impulsar la creación y la programación en esta lengua: Datos de Donostia Antzerki Saria en los últimos 5 años (84 obras de teatro, 221 actuaciones y 42.368 espectadoras y espectadores) y teatro de bolsillo (30 proyectos, 54 actuaciones en euskera).
- El concurso de aforismos Oihenart y el de literatura Koldo Mitxelena gozan de buena salud.
- La oferta cultural en euskera en la ciudad ha continuado creciendo y se ha ido estabilizando.
- Fomento de películas subtituladas en euskera tanto en el Zinemaldia como en la Semana del Cine Fantástico y de Terror.

ASPECTOS A MEJORAR

- Poner en marcha nuevas estrategias para seguir dando a conocer la oferta cultural en euskera de la ciudad.

KULTURGINTZA ETA BALIABIDEAK	
INDARTU	BERRITU
<ul style="list-style-type: none">- Ondo funtzionatzen duena indartu: gu ere bertsotan?- Donostia kulturarekin elkarlana estutu eta euskarazko kultura sustatzeko berezko esku-hartzea diseinatu.	<ul style="list-style-type: none">- Erreferenteak bultzatu: musika eta gazteak.- Kontsumoa indartu.
<ul style="list-style-type: none">- Euskarazko produktuen gida.	
KENDU	MANTENDU

PLANIFICACIÓN DEL CORPUS

ASPECTOS POSITIVOS

- Convenio con Euskaltzaindia para el seguimiento de la toponimia y las denominaciones del callejero de Donostia / San Sebastián.
- Creación de una base de datos de diez mil registros para atender consultas sobre toponimia.
- En los criterios lingüísticos se indica el procedimiento para normalizar la toponimia.
- Finalizada la iniciativa Donostiako Ahotsak.com.
- Oferta gratuita a la ciudadanía del servicio de corrección o traducción.
- Acciones para trabajar la expresividad de las personas jóvenes en euskera: *Gu ere bertsotan* y el concurso *Botaba*.

ASPECTOS A MEJORAR

- El número de traducciones y correcciones ha aumentado, pero el servicio no es muy utilizado.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

ASPECTOS POSITIVOS

- El Ayuntamiento subvenciona cada año a *Irutxuloko Hitza*, *Hamaika Telebista*, radio *Ttan Takun* y radio *Antxeta*.
- El número de personas lectoras de *Irutxuloko Hitza* se ha estabilizado. Ha colgado los contenidos en la red y el cambio de formato ha acarreado mejoras. Las noticias, principalmente, se siguen a través de la web.

ASPECTOS A MEJORAR

- Los medios de comunicación en euskera no han conseguido constituirse en medios de referencia.
- La unificación o colaboración entre diferentes medios de comunicación en euskera en Donostia / San Sebastián no se ha llevado a cabo (al contrario de lo que ha ocurrido en otras comarcas de Gipuzkoa).
- Se ha intentado impulsar la plataforma Beitu de *Gaztezulo*, pero hay que mejorar los resultados.

- El objetivo es crear, difundir y reproducir en euskera. Hay que conseguir crear los mensajes publicitarios en euskera.
- Se debe reflexionar sobre este tema, pero el Servicio de Euskera cuenta con recursos limitados para ello.

TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN (TIC)

ASPECTOS POSITIVOS

- Se han puesto en marcha iniciativas para fomentar la Wikipedia en euskera. El proyecto piloto *Amarapedia* ha sido pionero en la creación de la Asociación de Wikilistas Vascos. En 2017 esta asociación se hizo cargo de la promoción de la Wikipedia en euskera. El Consejo Asesor del Gobierno Vasco consideró prioritario promover la Wikipedia en euskera.
- Se apoyan proyectos con el objetivo de unificar el euskera y la tecnología: jornadas divulgativas Euskarabildua y concurso de expresiones *Botaba* (a través de internet).

SENSIBILIZACIÓN Y DIFUSIÓN

ASPECTOS POSITIVOS

- Con el objetivo de difundir una imagen positiva del euskera y lograr la adhesión a dicha lengua, se han puesto en marcha campañas como *Donostian ere euskaraz* y la campaña general *Euskararen Txantxangorria*.
- Se llevan a cabo numerosos proyectos y actividades en todos los barrios con motivo del Día del Euskera.
- La capitalidad cultural de Donostia / San Sebastián 2016 ha servido, entre otras cosas, para socializar los valores de la diversidad lingüística, crear modelos de gestión de la diversidad lingüística, reconocer la importancia del euskera entre las lenguas minorizadas y difundir la proyección del euskera en Donostia / San Sebastián.
- Euskaraldia, el ejercicio gigantesco de uso, ha supuesto el mayor salto cualitativo de los últimos años de cara a construir nuevos discursos a favor del euskera, empoderar a las personas vascohablantes y hacer ver la importancia de quienes entienden euskera pero no lo hablan. Han participado 12.852 *ahobizi* y 4.803 *belarriprest*. Es decir, el 18,3 % de los donostiarras que podían participar en la iniciativa.

- Euskaraldia se ha llevado a cabo en colaboración con numerosos agentes de la ciudad y diversos agentes e instituciones supramunicipales.
- Los pasos previos a la creación de Euskaraldia se dieron en diferentes iniciativas y barrios de Donostia / San Sebastián, que resultaron claves para su creación y desarrollo.
- También se ha trabajado con personas particulares, personal municipal, asociaciones o empresas.

ASPECTOS A MEJORAR

- Con la sensibilización y la motivación debemos buscar algo más que el apego al euskera.
- Hay que construir un discurso inclusivo en el que participe toda la ciudadanía, atrayendo a personas inmigrantes y a personas que no saben hablar euskera.
- Elaborar discursos para concienciar sobre la importancia que tiene cada persona y cada institución en el proceso de revitalización del euskera.

INDARTU	SENTIBILIZAZIOA ETA MOTIBAZIOA ETA ZABALKUNDEA	BERRITU
<ul style="list-style-type: none"> - Sektorekako kanpainak herritarrak euskara erabiltzera bultzatzeko: merkataritza, administrazioa, familia eta lagunartea... - Xede taldearen araberako berariazko sentsibilizazio kanpainak. - Gobernu taldearen konpromisoa, udala eta politikariak erudugarri izateko. - Gazteen artean ezagutza soziolinguistikoa sustatu: Ekolingua eta batzordeak. - Euskaraldia: formazioa indartu, batetik, eta hizkuntza minoritarioen erabilera lehen planora ekarri, bigarrenik. - Mezuak gehiago zabaltzeko, komunikazio planak landu. - Hizkuntzaren prestigioa landu, esaterako, Netflix markaren iragarkia uztailean euskaraz egotea oso nabarmena izan da. - Egunean behin" bezalako APPak garatu (BERRITU), gazteen artean sentsibilizazio kanpainak antolatu eta sustatu auzoetako euskara taldeak oinarri eta bultzatzaile hartu horretarako (BERRITU) 		
		
KENDU		MANTENDU

PLANES INTEGRALES DE LOS BARRIOS

ASPECTOS POSITIVOS

- El Servicio de Euskera puso en marcha un servicio para reforzar y coordinar las comisiones de euskera de los barrios y se abrió una línea de subvención para realizar un diagnóstico en los barrios, decidir las prioridades de cada uno de ellos y elaborar planes integrales.
- La realidad de cada barrio es diferente y las iniciativas también lo son. En total hay 12 barrios que cuentan con una comisión de euskera, las cuales han llevado a cabo durante estos años más de 400 acciones. Estas comisiones son importantes a la hora de adecuar las iniciativas como la Korrika, Día del Euskera o Euskaraldia a la realidad de los barrios.

ASPECTOS A MEJORAR

- Llegar a más agentes y a más barrios.
- Incrementar la comunicación y la colaboración entre las comisiones de cada barrio, mediante la creación de una red.

INDARTU	AUZOETAKO PLANAK
<ul style="list-style-type: none"> - Dinamizazioa mantendu. - Elkartrukerako espazioak sortu. - Dirulaguntzak eskatzeko tramitea erraztu. - Funtzionamendua gehiago landu. - Batzordeak indartu. - Lan aukerak zehaztu. - Euskaraldiaren bidea jorratu, protagonismoa landu. 	<ul style="list-style-type: none"> - Auzoei begirako hausnarketa bideratu, auzo mailaraino iristeko beharra dagoelako / boluntario gutxiago dago. Krisia, beraz, gazteak ezin erakarri. - Auzo berrietara zabaldu. - Ikusgarritasuna landu eta komunikazioa hobetu. - Elkarren agendak zabaldu. - Auzo erdaldunetan lanketa bereziak egin.
	
	
KENDU	MANTENDU

JUVENTUD

ASPECTOS POSITIVOS

- Iniciativas para fomentar el uso social del euskera en el ámbito educativo, por ejemplo: Koldo Mitxelena Literatur Lehiaketa, *Gu ere bertsoan*, *Haurrak beti jolasean*, *Ekolingua*, Euskara Batzordeen Topaketak...
- Se ha hecho un gran esfuerzo por incidir en los espacios monitorizados, incorporando la metodología KEES al ámbito deportivo. Asimismo, se han desarrollado sesiones de motivación para fomentar el uso del euskera entre la población infantil y juvenil en los *gazte lekus* y *haur txokos*.
- Se han organizado o fomentado acciones para incidir en los espacios propios de los más jóvenes: *Mintzakuadrilla*, plataforma *Beitu*, *Festan Blai*, concurso de talentos *Izarrak Plazara*...
- El Servicio de Euskera ha apostado por la colaboración con las entidades que se dedican a trabajar con la juventud.

ASPECTOS A MEJORAR

- Necesidad de incidir en los espacios monitorizados, ya que el área de influencia es muy amplia.
- Continuar la colaboración con Donostia Festak, pero con un cambio de estrategia.
- Mantener y profundizar la relación con el departamento de Juventud, Donostia Kultura y Bagera. Recurrir también a otros agentes.

6. Y, A PARTIR DE AHORA, ¿QUÉ?

El mundo no será como hasta ahora después de la situación que ha provocado la pandemia originada por la COVID-19. Aparentemente, la mayoría podría estar de acuerdo con esta afirmación. En este apartado trataremos de realizar una pequeña reflexión sobre el tema, aunque nadie sepa con certeza qué cambios se darán en nuestra sociedad aparte de los que ya vamos vislumbrando.

Los conceptos de *reinención* y de *nueva normalidad* son los que más estamos oyendo últimamente. Suponemos que vamos a tener nuevas tendencias en el ámbito socioeconómico, nuevas transformaciones en las relaciones humanas o nuevos hábitos de vida.

Hay quien dice que esta pandemia no será la única y que en los próximos años viviremos otras. Por lo tanto, nos habituaremos a algunas de las medidas que se han puesto en marcha. Esta crisis nos ha dejado claro que el ser humano es vulnerable y que las personas nos necesitamos las unas a las otras. Que es más lo que no sabemos que lo que sabemos.

En cuanto a los cambios que se prevén, ciertas personas expertas creen que la sociedad civil cobrará peso y tendremos que actuar con más humanidad. Tendremos que ser más disciplinados, combinar sentimientos, razón y disciplina. Se prevé la necesidad de una sociedad civil diferente. A esta idea los expertos y expertas añaden la necesidad de una sociedad cohesionada y se considera que la cultura puede ser un elemento importante en esa cohesión. Quizá también tengamos que conseguir que el euskera sea una herramienta para ello.

En cuanto al rol institucional, se observa la necesidad de un liderazgo compartido, una gestión basada en la confianza y menos jerárquica, una gestión más horizontal, centrada en las relaciones, basada en la cooperación.

También hay que reinventar la globalización y, ante la deslocalización, se ha constatado la necesidad de encaminarse hacia la autosuficiencia, porque esta crisis nos ha demostrado que hemos sido absolutamente dependientes de las grandes potencias. Por el contrario, mantener los elementos positivos que pueda tener la globalización, como las relaciones internacionales en el ámbito del conocimiento o la ciencia, se considera muy beneficioso y necesario.

Sin embargo, hay cambios que ya estamos viviendo y que hemos aplicado inmediatamente, por así decirlo, a causa de la pandemia:

- Digitalización: seguirá siendo un elemento clave y formará parte de nuestra vida cotidiana actuar a distancia, como el teletrabajo, el aprendizaje en línea o la compra a través de Internet. En relación con ese asunto, existen quienes sostienen que la conexión a Internet debe ser un derecho fundamental. El teletrabajo ha traído grandes beneficios, ya que se han evitado

desplazamientos. Muchas jornadas, acciones formativas... se desarrollarán a distancia. Junto a ello, no podemos olvidar la preponderancia que ha adquirido la cultura y el ocio a través de Internet, en general, especialmente entre la juventud.

- En cuanto a la educación, el periodo de confinamiento ha obligado a las niñas y niños a permanecer con la familia. Aunque esto puede ser idóneo para reforzar las relaciones familiares, también acarrea dificultades a las familias no vascohablantes a la hora de ayudar a sus hijos e hijas en temas escolares, en la educación y en sentirse parte de la misma. Por lo tanto, esto puede influir negativamente en el conocimiento, uso y apego al euskera de los niños y niñas.
- En este momento han tenido lugar iniciativas como *Bitartean, etxetik ikasten*, puesta en marcha por EITB, para que los niños y niñas que no tienen recursos, ni la posibilidad de hablar euskera en sus casas, puedan seguir por televisión las clases en euskera. Ese tipo de iniciativas son positivas y, seguramente, serán necesarios nuevos modelos en el futuro. En algunos casos, también se han ofrecido ayudas a familias que no disponen de recursos materiales (ordenadores...) y se han creado redes de cuidados con voluntariado para ayudar a los niños y niñas a realizar las tareas del colegio, etc. Probablemente se necesiten políticas activas de este tipo para conseguir la igualdad de oportunidades para todos los niños y niñas. También creemos que el euskera, al igual que la conexión a Internet es un derecho fundamental e imprescindible que todos los niños y niñas debieran poder disfrutar.
- Asimismo, el departamento de educación deberá formar a sus profesionales para impartir contenidos en línea. ¿Qué hacer, cómo actuar, cómo prestar atención personalizada a cada niño y niña? Formatos como vídeos, tutoriales, *podcast*, etc. han cobrado fuerza en la enseñanza. Se fomentará la reflexión entre el alumnado y la aplicación del conocimiento a las situaciones reales, además del conocimiento de las competencias digitales, que cobrarán gran peso. En este caso, también se ha puesto en marcha un nuevo escenario para el euskera: ¿qué tratamiento dar al idioma o cómo compaginar familia, euskera y educación?
- En el ámbito socioeconómico, se han puesto en marcha desde diferentes instituciones subvenciones para la reactivación económica, tanto en el ámbito turístico como en el comercial y hostelero. En Donostia / San Sebastián, además, estos sectores tienen un peso específico muy importante en el ámbito socioeconómico de la ciudad. Ha habido un cambio inmediato, por ejemplo, la puesta en marcha de la plataforma de compras Market Place; que de alguna manera, ha hecho que los comercios que hasta ahora no se habían atrevido a hacer el cambio, hayan dado el salto a este nuevo modelo y ya tienen la oportunidad de vender sus productos a través de Internet. Habrá que analizar y hacer un seguimiento de cómo evoluciona

el euskera en esta nueva forma de consumo, cuál es la oferta y cómo afecta a los hábitos lingüísticos de las personas consumidoras.

- Afección al turismo. Parece que, a corto plazo, se reforzará el turismo más cercano frente al extranjero. Será una variable a tener en cuenta lingüísticamente.
- En el campo del conocimiento, por otra parte, parece que el hábito de relacionarse a distancia se ha arraigado. La costumbre de celebrar seminarios, jornadas a través de plataformas en línea ha venido para quedarse y, por lo tanto, cada vez serán más habituales. Quienes lo promuevan y organicen, quizás agradezcan tener en sus manos criterios y pautas lingüísticas para que el euskera tenga la presencia que le corresponde y conviva con otras lenguas.

Y seguro que tenemos que reinventar más actividades o crear otras nuevas. Mientras tanto, tendremos que observar muy de cerca qué nos trae la situación, reflexionar y aprender.

7 PLAN GENERAL DE EUSKERA (2020-2024)

7.1 MISIÓN

La misión del Plan General del Euskera es avanzar en la recuperación y difusión del euskera en Donostia / San Sebastián, incidiendo en los ámbitos y entidades que sean competencia del Ayuntamiento. En este proceso, quienes integran la Administración municipal se comprometerán a ir normalizando el uso del euskera en su actividad habitual, de modo que sirvan de ejemplo para el resto de la sociedad.

En colaboración con los agentes que conforman la vida social de nuestra ciudad, el Ayuntamiento trabajará adaptándose constantemente a las nuevas necesidades para potenciar el uso del euskera, ofreciendo a toda la ciudadanía donostiarra las condiciones para vivir en euskera, fomentando la adhesión al idioma y atrayendo a quienes no lo saben al aprendizaje.

Decimos que Donostia / San Sebastián es la ciudad del euskera y, por lo tanto, nos corresponde abrir camino y actuar con ejemplaridad. Somos la capital de Gipuzkoa, la capital del territorio donde el euskera goza de mejor salud, y tenemos la responsabilidad de ir por delante en el proceso de normalización lingüística, junto con toda Gipuzkoa.

7.2 PRINCIPIOS GENERALES

El presente Plan establece los objetivos y acciones para la normalización y promoción del uso del euskera en la ciudad en el periodo 2020-2024. Aunque los objetivos, las medidas y las acciones serán la herramienta para desarrollar dicho plan, son sus principios básicos los que definen la naturaleza del plan. Estos principios son:

Igualdad de oportunidades

Tratar por igual a quienes viven situaciones diferentes no es igualdad. Igualdad significa dar oportunidades para lograr la igualdad y la equidad. De ahí la necesidad de adoptar medidas de protección y desarrollo social a favor de las lenguas minorizadas.

Según el principio de igualdad, la lengua que se encuentra en peor situación, en nuestro caso, el euskera, necesita de una mayor presencia, más destacada y de medidas que favorezcan su desarrollo, de modo que algún día disponga de las mismas oportunidades que cualquier otra lengua.

Las instituciones en general y las públicas en particular, tienen una responsabilidad clara con la sociedad: garantizar la igualdad de oportunidades para mejorar la convivencia, también en el ámbito lingüístico. Les corresponde adoptar una actitud que busque equilibrar la situación cuando el desequilibrio lingüístico es evidente, utilizando el euskera siempre que se tenga la oportunidad, tanto dentro de la institución como de cara a la sociedad. La ecología lingüística así lo sostiene: para mantener la diversidad lingüística, hay que asignar funciones propias a la lengua minorizada para que ésta sea necesaria. Una de esas funciones propias sería convertirse en la lengua principal de la Administración.

El Plan General de Euskera, por su parte, buscará y promoverá permanentemente la igualdad de mujeres y hombres en las acciones y propuestas que partan del Plan y garantizará un uso no sexista del lenguaje. La igualdad de género será un eje transversal en este plan.

La administración municipal, espacio vital del euskera

Si queremos lograr un uso normalizado del euskera en Donostia / San Sebastián, a la administración municipal le corresponde dar ejemplo y anticiparse a la sociedad, tanto en el cumplimiento de lo dispuesto en la ley, como ejerciendo de líder y guía de los organismos y entidades que dependen de ella.

La oficialidad del euskera tiene como objetivo garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y el Ayuntamiento basa su actuación en este principio; debe garantizar el derecho de la ciudadanía a elegir la lengua en sus relaciones con la Administración y respetar la opción lingüística de la ciudadanía, sin incomodarla.

El 6º Plan de Normalización del Uso del Euskera de la Administración Municipal de San Sebastián para el período 2018-2022, contempla que se prestará especial atención al uso interno del euskera. Se quiere conseguir el uso de las lenguas oficiales en todos los ámbitos de la administración municipal, a nivel oral y escrito. Así, a medida que se avance en el uso como lengua de trabajo, se reducirá el desequilibrio entre ambas lenguas y se irán superando las posibles incidencias en la lengua de servicio.

Los organismos y entidades dependientes del Ayuntamiento de San Sebastián tienen la misma obligación. A estas entidades también les afecta el Decreto 179/2019, por lo que deberán garantizar que el euskera también sea lengua de servicio y darán pasos para que también sea lengua de trabajo.

La política municipal sobre el uso del euskera es de carácter transversal, es decir, las autoridades y el personal municipal asumirán la política lingüística vigente y esta se integrará en el funciona-

miento de los departamentos y en los procesos municipales, asumiendo las personas responsables y representantes de cada departamento la normalización del euskera.

Universalización de la comprensión

El conocimiento del euskera en la ciudad es cada vez mayor gracias a la expansión del modelo D y a la labor de euskaldunización de personas adultas realizada por los *euskaltegis* y centros de enseñanza del euskera. Sin embargo, todavía hay colectivos que no conocen el euskera, como gente de cierta edad, personas que no han estudiado en los modelos en euskera o las personas inmigrantes.

Para garantizar la libertad de elección de la lengua por parte de todas las personas, sería necesario generalizar la comprensión, ya que, a la hora de comunicarse entre dos personas, cada una podría elegir qué lengua utilizar si la otra persona, al menos, lo entiende.

Diversidad cultural

Los movimientos migratorios de los seres humanos están ligados a la historia. Los vascos también hemos sido migrantes. Hoy en día, en Donostia / San Sebastián, al igual que en toda Euskal Herria, el número de inmigrantes está creciendo y son parte activa de la vida de la ciudad. Asimismo, hay colectivos que no son recién llegados pero que tienen cultura propia.

Tal y como se recoge en la primera parte de este documento, en San Sebastián viven personas de 129 territorios y, por tanto, además de las dos lenguas oficiales, tenemos cientos de lenguas en nuestra ciudad.

En base a esta diversidad lingüística y cultural nos corresponde avanzar hacia la normalización del euskera, centrándonos, entre otros aspectos, en la enseñanza y en el ámbito laboral (comercio, hostelería y cuidado en particular).

La integración social y cultural debe ir de la mano y las lenguas son un elemento fundamental en este camino. Para ello es imprescindible la colaboración, tanto para tener en cuenta las opiniones de los inmigrantes como para coordinarse entre las administraciones y entre las instituciones que desarrollan proyectos de cooperación. Por lo tanto, hay que crear espacios de colaboración en los que podamos explicar también nuestra realidad.

Competencias del Ayuntamiento y coordinación entre instituciones

Todas las instituciones públicas, de una manera u otra, participan en el proceso de normalización lingüística. La definición de los ejes de la política lingüística y la dirección del proceso corresponde a las instituciones públicas y, a nivel de gestión, cada cual debe asumir sus compromisos, teniendo en cuenta sus competencias. El Ayuntamiento de San Sebastián, a través del Servicio de Euskera, implementará el Plan, teniendo en cuenta las competencias que le corresponden, buscando la colaboración y coordinación interinstitucional. Se deberá incidir especialmente en la coordinación con la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco y la Dirección de Igualdad Lingüística de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Cooperación y activación social

Si queremos avanzar en la regeneración del euskera, las instituciones públicas, los agentes sociales y la ciudadanía tenemos que ir de la mano. La experiencia nos ha demostrado que el camino más eficaz para avanzar en la normalización lingüística es la colaboración y, de cara al futuro, nos corresponde abordar e investigar nuevos modelos de gobernanza.

Hemos trabajado en la activación social junto a los agentes sociales del euskera (*euskalgintza*) y una de las bases de este plan es dar continuidad a este trabajo en común.

En este sentido, los barrios donostiarras han sido protagonistas y han colaborado activamente a la hora de desarrollar el anterior Plan de Euskera. Teniendo en cuenta la realidad de cada barrio, se ha ido avanzando en la normalización del uso del euskera. A la hora de desarrollar este nuevo plan, el Servicio de Euskera trabajará de forma coordinada y ofrecerá a los barrios implementar acciones y adecuar los objetivos del Plan General de Euskera a la realidad de los barrios, con el fin de actuar todos y todas a la vez y en la misma dirección.

La importancia de la juventud

Aunque no se recoge como un ámbito más en la estructura de este Plan, debido principalmente a su carácter transversal, en la mayoría de los ámbitos se han previsto líneas de trabajo y acciones dirigidas a la juventud (ocio, enseñanza, deporte, etc.). De esta forma, se cuidará especialmente la dimensión y el punto de vista de los jóvenes. La mayoría de los jóvenes donostiarras de hoy en día saben euskera, son el futuro, y esa franja de edad es muy importante para consolidar los hábitos lingüísticos. No hay duda de que son claves en el proceso de normalización lingüística.

8. OBJETIVOS ESTRATÉGICOS

A la hora de definir la estructura de este nuevo Plan se han tenido en cuenta el modelo de gestión del Ayuntamiento y el Plan de Acción para la Promoción del Euskera (ESEP), del Gobierno Vasco.

De este modo, el Plan General de Euskera tiene 3 objetivos estratégicos, en concordancia con los tres propuestos por el ESEP; y dos líneas transversales, por ser factores importantes para la consecución de los objetivos estratégicos: la motivación a favor del euskera y la difusión del euskera.



El programa de Gobierno vigente en estos momentos en el Ayuntamiento tiene como quinto eje estratégico el siguiente: “Ciudad de referencia en la promoción del euskera, la cultura, la creación y la diversidad”.

– **Objetivos estratégicos:**

- 1) Conseguir nuevos hablantes (euskaldunizar)
- 2) Fomentar el uso social del euskera
- 3) Impulsar la creación en euskera.

– **Objetivos operativos:** son los objetivos de cada ámbito o sector y también los de las líneas transversales.

– **Actuaciones:** son las actuaciones o programas dirigidos a la consecución de objetivos.

8.1. OBJETIVOS Y ACTUACIONES POR ÁMBITOS

OBJETIVO ESTRATÉGICO: CONSEGUIR NUEVOS HABLANTES

Este objetivo abarca tres ámbitos: la transmisión familiar, la enseñanza y la euskaldunización y alfabetización.

Este objetivo se basa en la adquisición de la lengua. Todo parece indicar que la transmisión del euskera está en vías de garantizarse en las generaciones más jóvenes y los tres ámbitos mencionados son claves (familia, enseñanza y euskaldunización-alfabetización). Por otro lado, el acercamiento del euskera a los inmigrantes será fundamental para que se integren y para que el euskera llegue a otros espacios uso.

Los retos e ideas clave asociadas a cada ámbito se recogen a continuación:

1. TRANSMISIÓN FAMILIAR

Cuando hablamos de transmisión lingüística, nos viene a la mente, principalmente, la transmisión natural e informal de primer nivel, que se da a través de la familia y que es, además, una de las vías más eficaces para asegurar la conservación de una lengua.

Pero la transmisión no tiene por qué darse exclusivamente en el ámbito familiar. La transmisión secundaria (la que diríamos cultural y formal) también ocurre en la escuela. No obstante, la sociolingüista Paula Casares, defiende que además de estas transmisiones que se entienden como de arriba abajo, existen también transmisiones que se dan en la relación horizontal entre los niños y niñas de la misma edad, ya que "convertirse en hablante es más que dominar una lengua, es adquirir la capacidad de comportarse en sociedad a través de la lengua".

Con este amplio enfoque, se seguirá trabajando para llegar a las familias a través de nuevas estrategias y vías: padres, niños, abuelos/abuelas y otras personas que participan en el cuidado de la familia. Analizaremos las interacciones entre todos los miembros a la hora de proponer estas nuevas vías.

Se pondrá especial énfasis en llegar a las personas inmigrantes. Por ello, uno de los retos será acercarse a sus asociaciones, en colaboración con la sección municipal de diversidad cultural. Además de conocer sus necesidades, se fomentará la colaboración y se tratará de dar a conocer y adecuar la oferta general que se realiza para toda la ciudadanía, así como de incorporar nuevas líneas de actuación.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: CONSEGUIR NUEVOS HABLANTES**1º Ámbito: transmisión familiar**

Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
1. Sensibilizar a las familias sobre la importancia que tendrá el conocimiento y uso del euskera en el desarrollo de las hijas e hijos. Poner en valor el euskera.	1.1.1 Organizar acciones de sensibilización y formación dirigidas a padres y madres. 1.1.2 Mensajes dirigidos a padres y madres recién llegados. 1.1.3 Elaborar y ofrecer productos, juegos, etc. relacionados con la transmisión cultural que tiene un papel fundamental en la transmisión del euskera.
2. Colaborar con la sección municipal y otros agentes de diversidad cultural para acercar el euskera y el mundo del euskera a las familias recién llegadas.	1.2.1 Analizar y estudiar cómo acoger a las personas recién llegadas. 1.2.2 Crear un grupo de trabajo. 1.2.3 Identificar canales de difusión y realizar acciones de comunicación. 1.2.4 Ofrecer a las familias herramientas para iniciarse en el conocimiento del euskera y acercarse a nuestra cultura.

2. ENSEÑANZA

Es importante llegar a los adolescentes y jóvenes, que constituyen la franja de edad con mayor conocimiento del euskera. En el Plan General de Euskera anterior se llevaron a cabo numerosas acciones de sensibilización dirigidas a esta franja de edad, con la finalidad de que adquirieran conceptos básicos de sociolingüística. Estas iniciativas han sido bien valoradas y se considera conveniente seguir profundizando en esta línea de trabajo. Por lo tanto, es necesario reforzar la colaboración con los agentes del ámbito educativo, y seguir ofreciendo recursos para mejorar la competencia lingüística de las personas jóvenes, a través de complementar la labor del sistema educativo y de sus centros.

Aunque la enseñanza reglada quede fuera de las competencias del Ayuntamiento, la colaboración con los centros educativos es fundamental, ya que es la vía más eficaz para llegar a la población infantil y juvenil. Asimismo, cabe señalar que la posibilidad de colaboración en el ámbito escolar es amplia, ya que además de la docencia o la enseñanza reglada, se desarrollan otras muchas actividades extraescolares.

A este respecto, el Servicio de Euskera seguirá manteniendo una estrecha relación con los centros que ofertan Bachillerato y Formación Profesional y llevará a cabo diversas iniciativas. El número de alumnos que cursa Bachillerato y Formación Profesional en el modelo A en Donostia / San Sebastián sigue siendo elevado y sabiendo que es la edad clave para fijar los hábitos lingüísticos del futuro, es imprescindible explorar vías para revertir esta situación.

Se prestará especial atención a la infancia y a la juventud inmigrante, tanto desde el punto de vista de la sensibilización y motivación como del de la euskaldunización.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: CONSEGUIR NUEVOS HABLANTES**2º Ámbito: enseñanza**

Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
2.1 Ofrecer actividades complementarias en el ámbito de la enseñanza reglada, colaborando con los centros escolares para fomentar la motivación y aumentar el uso del euskera.	2.1.1 Acciones para fomentar el uso oral entre la juventud (10-12 años). 2.1.2 Acciones para incidir en la sensibilización. 2.1.3 Acciones para convertir las escuelas en espacios vitales de uso (<i>arnasgunes</i>). 2.1.4 Acciones para fomentar la creatividad y el consumo de cultura en euskera. 2.1.5 Acciones para conseguir que el alumnado adquiera conocimientos básicos de sociolingüística. 2.1.6 Acciones para difundir y utilizar las nuevas tecnologías en euskera.
2.2 Ofrecer actividades no regladas dentro del ámbito de la enseñanza, para mejorar la competencia, fomentar la motivación y aumentar el uso del euskera.	1. Acciones para mejorar la competencia lingüística e incrementar el uso del euskera a través del juego y el ocio 2. Diseñar acciones para fomentar las relaciones entre jóvenes mediante el euskera 3. Formación para monitores y educadoras en actividades extraescolares
2. Dotar de recursos para mejorar la competencia lingüística de las personas jóvenes (principalmente, de las recién llegadas).	1. Clases de refuerzo para menores de 16 años. 2. Detectar las necesidades y diseñar los programas con el departamento y agentes de diversidad cultural. 3. Diseñar acciones de comunicación adecuadas

3. EUSKALDUNIZACIÓN-ALFABETIZACIÓN

Seguir ofreciendo recursos para aprender euskera y dando subvenciones al alumnado es uno de los objetivos más importantes en este ámbito. Así las cosas, el proceso de aprendizaje hasta el nivel B2 podrá ser gratuito para toda la ciudadanía gracias a las ayudas concedidas por el Ayuntamiento, HABE y otras instituciones competentes.

Por otro lado, el Ayuntamiento promoverá cursos con fines específicos, de corta duración, dirigidos a padres y madres, abuelas y abuelos, personal de hostelería y comercio, entre otras personas beneficiarias. Se dará especial importancia a los cursos para alcanzar el nivel básico de comprensión, así como a la oferta de cursos Aisa, específicos para personas recién llegadas.

El incremento de la oferta adaptada al entorno digital resultará importante, por un lado, para atraer a trabajadores de sectores con dificultades (como el cuidado de las personas o la hostelería) para la realización de cursos presenciales, y, por otro, porque será una tendencia debido a la nueva situación provocada por la pandemia.

Para avanzar en estos objetivos, además de poder utilizar los recursos y medios que el Ayuntamiento disponga, la colaboración con los *euskaltegis* de la ciudad es muy importante.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: CONSEGUIR NUEVOS HABLANTES	
3º ámbito: euskaldunización-alfabetización	
Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
3.1. Ofrecer recursos para euskaldunizar a la ciudadanía donostiarra adulta.	3.1.1. Organizar, junto con los agentes competentes, un sistema de financiación adecuado. 3.1.2. Organizar cursos específicos para grupos de personas y funciones concretas. 3.1.3. Ayudas para crear material específico. 3.1.4. Acciones comunicativas dirigidas a fomentar el aprendizaje del euskera. 3.1.5. Cooperación con los <i>euskaltegis</i> .

3.2. Impulsar programas para promocionar el uso oral.	3.2.1. Organizar y subvencionar acciones para promocionar el uso oral.
---	--

OBJETIVO ESTRATÉGICO: FOMENTO DEL USO SOCIAL

Además de universalizar el conocimiento del euskera, es necesario que en las actividades que se realizan en el entorno de la familia y la escuela el aspecto lingüístico se tenga muy en cuenta: en la cultura, ocio, deporte, tecnología, mundo laboral, administración, etc. La lengua se perfecciona utilizándola y el reto diario es hacer que el euskera sea tan válido como el castellano. Por ello, se debe velar para que todos los servicios que se dan a la ciudadanía puedan ser prestados en las dos lenguas.

4. ADMINISTRACIÓN

La Administración pública tiene la obligación de atender a la ciudadanía en el idioma que esta haya elegido. Para ello, además de garantizar que el servicio se de en la lengua que la ciudadanía elija el objetivo principal del 6º Plan para la Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián (2018-2022) es que la lengua de trabajo habitual sea el euskera, especialmente en las unidades en euskera.

En este momento, la Administración municipal reúne las condiciones adecuadas para cumplir con ese objetivo, ya que el 76,36 % del personal tiene acreditado el perfil lingüístico correspondiente al puesto de trabajo y el 8,97 % ha acreditado un nivel inferior que el que le corresponde (entre ellos, el 42 % tiene acreditado el perfil 2 o el 3). Entre la representación política cada vez son más las personas que saben euskera; en concreto, en esta legislatura, el 70 % de la corporación municipal es vascohablante.

La manera más eficaz de garantizar el uso de ambas lenguas en las actividades y servicios dirigidos por el Ayuntamiento a la ciudadanía es que la lengua de trabajo principal sea, de forma natural, el euskera. Así se logrará una administración bilingüe. Por ello, el 80 % de los ejes recogidos en el 6º Plan de Normalización del Euskera, corresponden a la lengua de trabajo, es decir, se ha atendido a la actividad laboral municipal (relación con otras administraciones públicas y empresas, herramientas de trabajo, gestión, evolución) y el 20 % a la lengua de servicio. En cuanto a la lengua de servicio, si bien la atención directa al público está garantizada casi en su totalidad, se detectan deficiencias en el uso de los espacios públicos, sobre todo cuando el servicio es prestado

por terceros, es decir, empresas o entidades contratadas por el Ayuntamiento. En este sentido, es necesario tener en marcha un sistema eficaz para incidir en esas empresas. Para ello es imprescindible que todos los departamentos municipales tengan interiorizado el carácter transversal de la política lingüística.

Hay que hacer un gran trabajo de sensibilización dentro del Ayuntamiento y hay que visibilizar que la normalización del euskera es responsabilidad de todos los departamentos municipales. Para ello, resulta imprescindible el liderazgo y la ejemplaridad de quienes ostentan cargos y responsabilidades en la administración municipal.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: FOMENTO DEL USO SOCIAL	
4º ámbito: administración	
Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
4.1. Mostrar una actitud proactiva en la imagen de la entidad y en los espacios públicos para invitar a la ciudadanía a utilizar el euskera.	4.1.1 Acciones para asegurar el uso del euskera tanto en las rotulaciones, como en los soportes audiovisuales. 4.1.2 Acciones para garantizar el uso del euskera en los eventos de marketing, publicidad y cara al público. 4.1.3 Acciones para garantizar el uso del euskera en el entorno digital (sitios web y redes sociales).
4.2. Potenciar el uso del euskera en los servicios dirigidos a la ciudadanía para que quien opte utilizar el euskera sea atendido en esta lengua.	4.2.1 Acciones para garantizar el uso del euskera en las comunicaciones escritas con la ciudadanía. 4.2.2 Acciones para garantizar el uso del euskera en las comunicaciones orales con la ciudadanía.
4.3. Uso habitual también del euskera en la comunicación interna y en las herramientas de trabajo.	4.3.1 Acciones para garantizar el uso del euskera en el paisaje lingüístico relacionado con el trabajo (material de oficina, papelería). 4.3.2 Acciones para garantizar el uso del euskera en las comunicaciones internas escritas 4.3.3 Acciones para garantizar el uso del euskera en las comunicaciones internas orales. 4.3.4 Acciones para que los soportes informáticos estén también en euskera y para fomentar su uso.

4.4. Potenciar el uso del euskera en la gestión de personal y en formación.	4.4.1 Acciones dirigidas a incrementar el uso del euskera en la gestión de los recursos humanos. 4.4.2 Acciones para incrementar la oferta en euskera en la formación laboral.
4.5. Incrementar el uso del euskera en las relaciones con instituciones externas.	4.5.1. En las relaciones con las administraciones públicas, promocionar mediante acciones las que son íntegramente en euskera. 4.5.2. En las relaciones con instituciones privadas (entidades financieras...) acciones para incrementar el uso del euskera.
4.6. Garantizar la gestión avanzada del euskera.	4.6.1 Acciones para integrar la gestión lingüística en la gestión de personal 4.6.2 Acciones para integrar la gestión lingüística en la gestión general de la entidad. 4.6.3 Acciones para integrar la gestión lingüística en la gestión de las relaciones con la ciudadanía y en la gestión del desarrollo de los servicios (contratos administrativos, subvenciones...). 4.6.4 Nombrar más unidades en euskera. 4.6.5 Planes específicos para incrementar el uso del euskera en el Pleno (Gipuzkoa Berdinago, Euskaraldia, formación de concejales...)

Nota: estas acciones incluyen el asesoramiento, los recursos lingüísticos y el apoyo a las pautas lingüísticas asociadas a cada objetivo operativo (servicio de corrección y traducción de textos escritos, servicio de traducción simultánea, diccionarios y traductores automáticos, formación y sensibilización lingüística y sociolingüística...)

5. ÁMBITO SOCIOECONÓMICO: Comercio, Hostelería, Turismo

El sector servicios y el turismo constituyen un sector estratégico en Donostia / San Sebastián. Sin embargo, la situación de emergencia sanitaria que estamos padeciendo en 2020 hace prever que la crisis económica que sufrirán estos sectores va a ser enorme. Esto no quiere decir, sin embargo, que dejen de ser sectores estratégicos en la normalización lingüística. La Administración deberá trabajar desde esta perspectiva y ofrecer servicios y ayudas adaptadas a las nuevas circunstancias.

Por tanto, el Servicio de Euskera, tal y como establece el Decreto 179/2019, tratará de normalizar el uso social del euskera en los ámbitos que corresponden al Ayuntamiento. Asimismo, en virtud

del Decreto 123/2008, sobre los derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias, impulsará iniciativas dirigidas a garantizar progresivamente los derechos lingüísticos reconocidos a las personas consumidoras y usuarias. En este sentido, se perseguirán los objetivos definidos en el plan diseñado por el Gobierno Vasco para el periodo 2020-2023: paisaje lingüístico y entorno digital, lengua de servicio, competencia comunicativa, activación social y lengua de trabajo.

Es importante que el sector principal de la economía donostiarra sirva de ejemplo a la hora de respetar los derechos lingüísticos de las personas consumidoras. A su vez, hay que destacar el valor añadido que el euskera aporta a los establecimientos.

Por otra parte, se tratará de colaborar con otros departamentos de la Administración municipal, como por ejemplo Fomento de San Sebastián, para impulsar el uso del euskera en los nuevos proyectos, así como con los departamentos y entidades relacionados con la diversidad cultural, puesto que en estos sectores trabajan muchas personas inmigrantes. Asimismo, y teniendo en cuenta el impacto del turismo en la ciudad, se analizará el impacto lingüístico que pueda tener el turismo y se impulsarán iniciativas con Donostia Turismoa para que quienes nos visiten tengan conocimiento de la existencia del euskera.

También hay que prestar especial atención al paisaje lingüístico de los establecimientos, de modo que tanto la rotulación exterior como la interior esté en euskera. En cualquier caso, es conveniente realizar estudios sobre la presencia del euskera en los establecimientos para conocer la situación y poner en vigor medidas más eficaces.

El ámbito del cuidado de personas (niños y mayores), por su parte, es un sector que genera un gran número de puestos de trabajo, ocupados mayoritariamente por personas inmigrantes que no conocen el euskera y es otra vertiente a tener en cuenta, ya que influye en la elección del idioma que se vaya a utilizar en casa.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: FOMENTO DEL USO SOCIAL	
5º ámbito: área socioeconómica, comercio, hostelería, turismo	
Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
5.1. Potenciar la capacitación lingüística de los trabajadores y trabajadoras del comercio y hostelería.	5.1.1 Acciones para la elaboración y creación de metodologías específicas para el aprendizaje del euskera. 5.1.2 Organizar cursos específicos e informar de las subvenciones existentes.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: FOMENTO DEL USO SOCIAL**5º ámbito: área socioeconómica, comercio, hostelería, turismo**

Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
	5.1.3 Acciones de sensibilización y comunicación directa con agentes y entidades del sector.
5.2. Euskaldunizar el paisaje lingüístico de los establecimientos.	5.2.1. Ayudas para la euskaldunización del paisaje lingüístico. 5.2.2 Acciones de información y comunicación.
5.3. Fomentar el uso del euskera, para respetar la elección lingüística de la clientela.	5.3.1. Continuar implementando los programas y campañas vigentes dirigidas a fomentar el uso 5.3.2. Acciones que sirvan para vincular el uso del euskera con el valor añadido del servicio. 5.3.3 Acciones de sensibilización y comunicación directa con los y las agentes.
5.4. Poner en marcha la colaboración con Fomento de San Sebastián para la incorporación del euskera en los proyectos que tienen en marcha.	5.4.1. Analizar diferentes proyectos y decidir cómo se pueden incorporar los criterios lingüísticos. 5.4.2. Garantizar la presencia del euskera en los proyectos que lidera Fomento de San Sebastián.
5.5. Mostrar a turistas y visitantes que una de las principales características de Donostia / San Sebastián es el euskera.	5.5.1. Definir y llevar a cabo proyectos en colaboración con San Sebastián Turismo.
5.6. Coordinación con las Comisiones de Barrio.	5.6.1 Informar sobre las campañas que realiza el Ayuntamiento. 5.6.2 Analizar las necesidades locales y adecuar los proyectos vigentes a las mismas.

6. OCIO Y DEPORTE

Durante los próximos años, el Servicio de Euskera, más que organizar actividades de ocio, debe dedicar sus esfuerzos en incidir en la oferta de ocio de la ciudad en colaboración con el resto de departamentos municipales (Juventud, Donostia Festak, Donostia Kirola...). Será imprescindible encontrar nuevas vías de colaboración y formas de actuación novedosas. Incidir en la actividad y oferta de las entidades o empresas de tiempo libre constituirá una de las líneas estratégicas.

La actividad del Servicio de Euskera se ve especialmente ligada a dos objetivos: incidir en las entidades y empresas del sector para incrementar la presencia del euskera en la amplia oferta existente en la ciudad, mediante una labor de promoción, oferta de recursos, seguimiento, etc.; y animar a las personas inmigrantes a que participen en las actividades de tiempo libre en euskera.

En el ámbito del deporte se ha realizado esa misma reflexión. Hay que colaborar más estrechamente con Donostia Kirola para adoptar medidas que hagan aumentar el uso del euskera en la oferta existente. Asimismo, a partir de las experiencias en marcha, tomar como ejemplo aquellas acciones que hayan resultado eficaces en la implantación de hábitos lingüísticos adecuados en los clubes, se deben seguir tejiendo alianzas de colaboración con más asociaciones y clubes deportivos para que éstos también vayan avanzando en la normalización lingüística de sus entidades.

Para lograr todo ello, tanto en el ámbito del tiempo libre como del deporte, se contempla implementar dos estrategias: intervenir a través de los planes integrales en los barrios, por una parte, y, por otra, actuar conjuntamente con los departamentos municipales.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: FOMENTO DEL USO SOCIAL	
6º ámbito: ocio y deporte	
Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
1. Fomentar la presencia y el uso del euskera en las actividades deportivas dirigidas a niños, niñas y jóvenes menores de dieciséis años.	6.1.1 Acciones dirigidas a fomentar la presencia y el uso del euskera en los clubes deportivos de la ciudad. 6.1.2 Medidas para garantizar la capacitación lingüística de los entrenadores y entrenadoras en el deporte escolar. 6.1.3 Acciones para fomentar la presencia y el uso del euskera en el deporte escolar.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: FOMENTO DEL USO SOCIAL**6º ámbito: ocio y deporte**

Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
2. Fomentar el uso del euskera en el tiempo libre, especialmente en las colonias de verano y en las actividades de ocio infantil y juvenil.	6.2.1 Acciones dirigidas a sensibilizar a las personas responsables de las colonias para aumentar la presencia y el uso del euskera. 6.2.2 Fijar y consensuar criterios para que la oferta de ocio infantil y juvenil sea en euskera.
3. Adoptar medidas para la participación de las personas inmigrantes en la oferta de tiempo libre en euskera.	6.3.1 Analizar la oferta existente en euskera y proponer adecuaciones.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: IMPULSAR LA CREACIÓN EN EUSKERA

Los vascohablantes necesitan contenidos y modelos en euskera: medios de comunicación, literatura, editoriales, contenidos científicos o culturales, etc. Este plan incluirá medidas de fomento y protección para la creación en euskera y potenciará su consumo. En los contenidos se buscará, además de la corrección, la expresividad y la capacidad de adaptación de la lengua a las necesidades lingüísticas de la población juvenil y de quienes lo están aprendiendo.

También es importante impulsar la creación en euskera en el ámbito del conocimiento y la innovación, en las universidades y en los centros tecnológicos, y, a su vez, fomentar que las personas jóvenes, que son las que saben euskera, puedan difundir esos conocimientos en dicha lengua también a nivel divulgativo.

7. ACTIVIDAD CULTURAL

Junto con el impulso a la creación, el objetivo en este ámbito es potenciar el euskera en la oferta cultural existente en la ciudad y aumentar su demanda. La oferta cultural existente es amplia y se trataría de reforzar la difusión y la comunicación de esta, diseñando estrategias para llegar a diferentes públicos. El Servicio de Euskera colaborará con Donostia Kultura.

A pesar de la oferta ya existente, es importante analizar la oferta cultural en euskera que hay en la actualidad en Donostia / San Sebastián, para poder plantear mejoras, teniendo en cuenta los espacios gestionados por Donostia Kultura (casas de cultura, Museo San Telmo, teatros, bibliotecas, etc.) y los festivales, así como los llevados a cabo por otras instituciones (Tabakalera, Zinemaldia, Kursaal, etc.). Además, se incidirá en dar a conocer esta oferta y diseñar estrategias para llegar a diferentes públicos.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: IMPULSAR LA CREACIÓN EN EUSKERA	
7º ámbito: actividad cultural	
Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
1. Impulsar la creación en euskera en colaboración con diferentes agentes culturales y científicos.	7.1.1 Continuando con la colaboración de Donostia Kultura, realizar acciones para fomentar la creación en euskera en el ámbito cultural, especialmente entre la juventud. 7.1.2 Acciones de fomento del uso del euskera en la creación científica, en colaboración con los agentes del sector

	de conocimiento.
2. Potenciar el consumo cultural en euskera.	<p>7.2.1 Acciones para potenciar la oferta cultural en euskera de la ciudad en colaboración con Donostia Kultura y otros agentes.</p> <p>7.2.2 Priorizar las producciones culturales en euskera dirigidas a niñas, niños y jóvenes</p> <p>7.2.3 Acciones de promoción del consumo de la producción cultural en euskera.</p>

8. MEDIOS DE COMUNICACIÓN

El papel de los medios de comunicación en la normalización del euskera es determinante para la cohesión de la sociedad vasca. Los medios de comunicación, tanto la clásica (prensa escrita y audiovisual), como los medios de comunicación y las redes digitales actuales, tienen una gran influencia en nuestro modo de vida.

En los últimos treinta y cinco años el euskera ha ganado más de 300.000 hablantes. En la actualidad, aproximadamente 1.000.000 de personas son capaces de leer, oír la radio o ver la televisión en euskera. En Donostia / San Sebastián son alrededor de 82.000 personas. Asimismo, a lo largo de estos años, en el sector de los medios de comunicación se han desarrollado muchos productos nuevos en euskera (locales, nacionales, prensa escrita digital, audiovisual...). Sin embargo, el número de personas que consumen estos productos no ha aumentado en la misma proporción.

Necesitamos medios de referencia competitivos y plurales y, para ello, es imprescindible reflexionar y buscar nuevos modelos de colaboración, respetando el ámbito privado, pero sin desatender la función pública de los mismos. Será imprescindible explorar esta vía durante los próximos años.

Es necesario seguir adoptando medidas que permitan el desarrollo sostenible de los medios de comunicación en euskera, pero, abordando, al mismo tiempo, la necesidad de realizar una reflexión profunda.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: IMPULSAR LA CREACIÓN EN EUSKERA	
8º ámbito: medios de comunicación	
Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
8.1. Adoptar medidas para favorecer el desarrollo sostenible de los medios de comunicación en euskera.	8.1.1 Impulsar la reflexión sobre el desarrollo sostenible de los medios de comunicación locales en euskera. 8.1.2 Subvenciones a medios locales en euskera. 8.1.3 Acciones de promoción del consumo y prestigio de los medios de comunicación en euskera. 8.1.4 Acciones de promoción del consumo de medios de comunicación y redes de comunicación específicas para jóvenes.

9. PLANIFICACIÓN DEL CORPUS

A través de la Sección de Traducción y del área de Normalización Lingüística del Ayuntamiento, se velará por la calidad de la producción lingüística municipal. Asimismo, y con el mismo objetivo, dirigido a los diferentes sectores de la ciudad, el servicio de traducción-corrección estará a disposición de la ciudadanía y se realizarán acciones para dar a conocer este servicio.

En cuanto a las normas lingüísticas y la toponimia, el Ayuntamiento de San Sebastián seguirá trabajando en colaboración con Euskaltzaindia, siguiendo sus directrices.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: IMPULSAR LA CREACIÓN EN EUSKERA	
9º ámbito: planificación del corpus	
Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
9.1. Actualizar, completar, ofi-	1. Cuidar el paisaje lingüístico, ofrecer asesoramien-

cializar y difundir la toponimia.	to a la hora de denominar nuevos lugares o actualizar el nombre de los existentes.
9.2. Velar por la calidad del uso público del euskera.	9.2.1. Garantizar la calidad de la producción municipal. 9.2.3. Acciones para fomentar el uso del servicio de traducción-corrección que el Ayuntamiento ofrece a los diferentes agentes.
9.3. Investigación y difusión de las variedades lingüísticas locales.	9.3.1. Acciones para difundir el proyecto <i>Ahotsak</i> .

10. TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN

A pesar de que el euskera ha avanzado considerablemente en los últimos años en el campo de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) y en Internet, es imprescindible seguir trabajando en este ámbito. Aunque la salud digital del euskera, en comparación con otras lenguas pequeñas (y no tan pequeñas), es buena, los cambios se producen a gran velocidad y es imprescindible ir adaptándose continuamente.

Las iniciativas para incrementar los contenidos en euskera en Internet resultan necesarias, especialmente en el ámbito audiovisual y para el público juvenil. A menudo, se detecta la carencia de herramientas tecnológicas en euskera, pero también es necesario aumentar la visibilidad de lo ya existente en esta lengua.

El Ayuntamiento deberá actuar con amplitud de miras en este ámbito, buscando trabajar con otros organismos y promoviendo proyectos estratégicos para mejorar el posicionamiento del euskera. Asimismo, se seguirá promocionando y fomentando la realización de iniciativas y actividades divulgativas (congresos, jornadas, conferencias, etc.) sobre esta materia.

OBJETIVO ESTRATÉGICO: IMPULSAR LA CREACIÓN EN EUSKERA	
10º ámbito: tecnologías de la información y de la comunicación	
Objetivo operativo	Actuaciones a desarrollar
10.1. Apoyar iniciativas que tengan por objeto asociar euskera y tecnología.	10.1.1. Subvenciones a jornadas o eventos divulgativos (TIC-euskara) 10.1.2. Acciones de promoción de contenidos en euskera en Internet. 10.1.3. Acciones para garantizar las nuevas tecnologías en euskera en todo tipo de actividades.

11. SENSIBILIZACIÓN

Para acrecentar el conocimiento y uso del euskera es necesario incidir en la sensibilización y motivación a favor de este idioma. La motivación para aprender y utilizar el euskera puede ser muy variada: afectiva, pragmática, de identidad... Ahondar en esas razones es clave en el proceso de recuperación de la lengua, y, de este modo, se irán consiguiendo nuevos espacios y ámbitos de uso.

Es fundamental transmitir el valor y la importancia que tiene el euskera, no solamente a nivel cultural sino también como elemento de cohesión y de convivencia. A la hora de desarrollar esa labor, es muy importante conocer y tener en cuenta las características tanto de la ciudad como la de los barrios. Definir bien los grupos objetivo (jóvenes, recién llegados, familias, etc.) será clave a la hora de argumentar y diseñar estrategias para atraer a esas personas al euskera.

Por lo tanto, se crearán las estrategias adecuadas para acercar el euskera a toda la ciudadanía. La sociedad es plural y necesitaremos mensajes diferentes para implicar a colectivos y personas diversas. Aunque las necesidades pueden ser heterogéneas, en el fondo de este plan subyacen dos objetivos: ofrecer recursos a quien sabe euskera para que lo utilice en cualquier situación; y animar a quien no lo sabe a que se acerque al euskera y de pasos en su conocimiento (primero, llegar a entenderlo y, después, ser capaz de expresarse en el mismo).

Así, el Ayuntamiento colaborará y cooperará con agentes e instituciones para que Donostia / San Sebastián sea la ciudad del euskera, y será un agente activo en la promoción y difusión en la ciudad de todas aquellas campañas de sensibilización y motivación que superen el ámbito municipal (Euskaraldia, Día Internacional del Euskera, Korrika, etc.).

9. SEGUIMIENTO DEL PLAN

Uno de los principales retos para los próximos años es que el euskera se constituya en un eje transversal en la Administración municipal y en los diferentes sectores que conforman la sociedad. En este sentido, si bien existe una estructura propia en el Servicio de Euskera para analizar y valorar los objetivos alcanzados en este plan, cada departamento municipal realizará el seguimiento de los objetivos que le corresponde alcanzar en esta materia. En esta tarea, los departamentos municipales tendrán el apoyo necesario por parte del Servicio de Euskera.

Definimos la transversalidad como:

"Ordenar (reorganizar), mejorar, desarrollar y evaluar los procesos políticos, con el fin de que quienes tienen la responsabilidad de adoptar medidas incorporen la perspectiva de la normalización del euskera en todas las políticas, a todos los niveles y etapas".

La transversalidad en la puesta en marcha del plan se aplicará teniendo en cuenta las siguientes variables:

- Tendremos en cuenta los cambios que está experimentando nuestra ciudad: variables socio-demográficas y sociolingüísticas.
- Se tendrán en cuenta los planes estratégicos, sectoriales o planes marco de otras direcciones o departamentos municipales: comercio, deporte, turismo, diversidad cultural, etc.

Asimismo, se buscará la colaboración de las comisiones de uso de las lenguas oficiales de las direcciones municipales para el seguimiento de la aplicación y ejecución de los criterios para el uso de las lenguas oficiales. Las sociedades y entidades públicas empresariales también tendrán esta función en la aplicación y seguimiento de los criterios lingüísticos.

El Consejo Sectorial del Euskera será el órgano natural para realizar el seguimiento general, ya que su función principal es proponer, planificar y realizar el seguimiento de los temas, para avanzar en la normalización del euskera en la ciudad. También podrán realizar seguimientos más específicos los grupos de trabajo creados en el seno de este Consejo Sectorial (deportes, hostelería y

comercio), así como el grupo de trabajo sobre diversidad cultural que se prevé constituir próximamente.

- Las comisiones de euskera de los barrios serán también fundamentales para el seguimiento del Plan General, partiendo de la situación y realidad de sus respectivos barrios.
- Además, queremos invitar a los agentes sociales de la ciudad a participar en el seguimiento de este Plan General de Euskera.

Para la aplicación y desarrollo del Plan General se elaborarán planes de gestión anuales durante el periodo 2020-2024.

El Servicio de Euskera será el responsable de la gestión y adecuación técnica del desarrollo de este.

9.1. PANEL INDICATIVO

En la siguiente tabla se recogen algunos de los principales indicadores de seguimiento que pueden mostrar la trayectoria del Plan en el cumplimiento de los tres objetivos estratégicos: creación y obtención de nuevos hablantes o empoderamiento, uso social y creación y consumo en euskera. Estos indicadores generales podrán ser complementados con más hitos durante el periodo de vigencia del plan, así como con los que se fijen para el seguimiento de las acciones que se definan en los planes de gestión anuales.

Por otra parte, a la hora de realizar la lectura de los datos cuantitativos, hay que tener en cuenta que también está presente la influencia de los factores macro que superan el ámbito municipal. Por ejemplo, si el uso del euskera en la calle baja en Donostia / San Sebastián, habrá que tener muy en cuenta lo que ha ocurrido en todo el País Vasco, ya que Donostia / San Sebastián no está aislada.

Asimismo, será necesario complementar estos datos cuantitativos con datos cualitativos, lo que se irá trabajando sobre todo a través de acciones y, también, a través de una recogida de opiniones más generalizada.

OBJETIVO: CREACIÓN-OBTENCIÓN NUEVOS HABLANTES		
INDICADORES ESTRATÉGICOS	PUNTO DE PARTIDA	OBJETIVO
<i>Conocimiento del euskera (%)</i>	46 %	50 %
<i>Comprensión del euskera (%)</i>	65 %	68 %
<i>Personas que están aprendiendo euskera (%)</i>	5,4 %	5,4 %
OBJETIVO: USO SOCIAL		
INDICADORES ESTRATÉGICOS	PUNTO DE PARTIDA	OBJETIVO
<i>Uso del euskera (%)</i>	15,2 %	16 %
<i>Uso del euskera durante el ocio y el deporte de la infancia y la juventud</i>	55 %	60 %
<i>Uso en casa</i>	14 %	15 %
<i>Uso de la ciudadanía en sus relaciones con la administración municipal</i>	25 %	27 %
<i>Establecimientos adheridos a iniciativas del Servicio de Euskera</i>	27,2 %	30 %
<i>Resultados del Euskaraldia (participación)</i>	18,3 %	20 %
OBJETIVO: CONSUMO Y CREACIÓN EN EUSKERA		
INDICADORES ESTRATÉGICOS	PUNTO DE PARTIDA	OBJETIVO
<i>Alcance de los medios de comunicación en euskera*</i>		
<i>Actividades en euskera organizados por la administración municipal*</i>		

* Estamos recogiendo datos para establecer el punto de partida y objetivo de estos indicadores